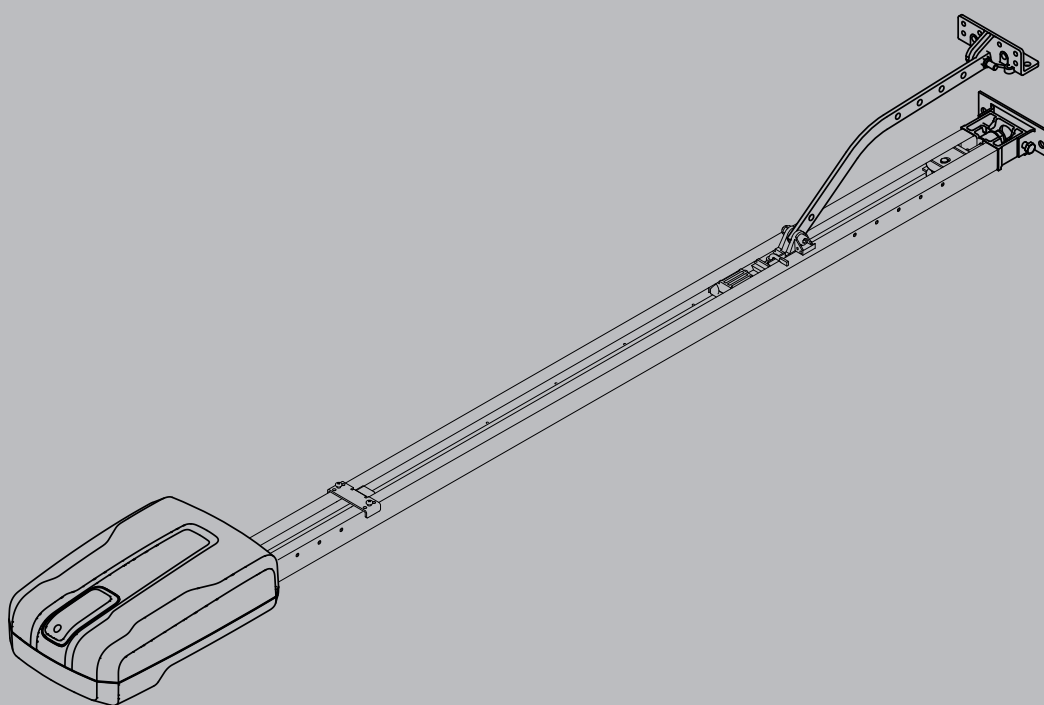
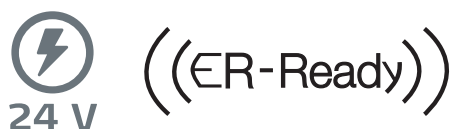


BOTTICELLI BT A 650

D813947 00101_04 14-05-19



INSTRUÇÕES DE USO E DE INSTALAÇÃO
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ
INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA I INSTALACJI
РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ И ЭКСПЛУАТАЦИИ
INÁVOD K OBSLUZE A INSTALACI
KULLANIM VE MONTAJ BİLGİLERİ

AUTOMATIZAÇÕES PARA PORTAS BASCULANTES DE MOLAS E SECCIONAIS
ΑΥΤΟΜΑΤΙΣΜΟΙ ΓΙΑ ΜΟΝΟΚΟΜΜΑΤΕΣ ΚΑΙ ΠΟΛΥΣΠΑΣΤΕΣ ΠΟΡΤΕΣ ΟΡΟΦΗΣ
AUTOMATYKA DO BRAM UCHYLNYCH I SEKCYJNYCH
ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ ЭЛЕКТРОПРИВОДА ДЛЯ СЕКЦИОННЫХ ВОРОТ
AUTOMATICKÉ SYSTÉMY PRO VÝKLOPNÁ A SEKČNÍ VRATA
MONOBLOK VE SEKSIYONEL KAPILAR İÇİN OTOMASYON SİSTEMLERİ

Atenção! Ler atentamente as "Instruções" que se encontram no interior! **Προσοχή!** Διαβάστε με προσοχή τις "Προειδοποιήσεις" στο εσωτερικό! **Uwaga!** Należy uważnie przeczytać "Ostrzeżenia" w środku! **Внимание!** Внимательно прочтите находящиеся внутри "Инструкции"! **Varování!** Přečtěte si pozorně kapitulu "Upozornění"! **Dikkat!** İçinde bulunan "Uyarıları" dikkatle okuyunuz!



AZIENDA CON
SISTEMA DI GESTIONE
CERTIFICATO DA DNV GL
= ISO 9001 =
= ISO 14001 =



GENERALIDADES

O sistema **BOTTICELLI BTA 650** é apropriado para motorizar portas seccionais (fig.1), portas basculantes que se recolhem completamente (fig.2). A altura máxima da porta basculante não deve superar os 3 metros. A instalação é de fácil execução e permite uma montagem rápida, sem que seja necessário efectuar nenhuma modificação na porta. O bloqueio no fecho é mantido pelo motorreductor irreversível.

ΓΕΝΙΚΑ

Το σύστημα **BOTTICELLI BTA 650** είναι κατάλληλο για την κίνηση πολύσπαστων θυρών οροφής (εικ. 1), μονοκόμματων θυρών οροφής με ελατήρια πλήρους απόσυρσης (εικ. 2). Το μέγιστο ύψος της μονοκόμματης πόρτας οροφής δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 3 μέτρα. Η απλή εγκατάσταση επιτρέπει τη γρήγορη τοποθέτηση χωρίς καμία τροποποίηση στην πόρτα. Η ασφάλιση σε κλειστή θέση διατηρείται από τον ηλεκτρομειωτήρα μιας κατεύθυνσης.

UWAGI OGÓLNE

System **BOTTICELLI BTA 650** nadaje się do napędu bram sekcyjnych (rys.1), bram uchylnych wystających wykorzystujących sprężyny całkowicie składanych (rys.2). Maksymalna wysokość bramy uchylniej nie może przekraczać 3 metrów. Łatwość instalacji pozwala na jej szybkie wykonanie bez konieczności modyfikacji w drzwiach. Blokada w pozycji zamkniętej jest utrzymywana przez nieodwracalny motoreduktor.

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Привод «**BOTTICELLI BTA 650**» предназначен для автоматизации секционных (fig.1), подъемно-поворотных полностью убирающихся ворот (fig.2). Максимальная высота проема подъемно-поворотных ворот не должна превышать 3 метра. Установка привода выполняется легко и быстро, монтаж не требует изменений конструкции ворот. При закрытии ворота блокируются/блокируются неревверсивным редукторным двигателем.

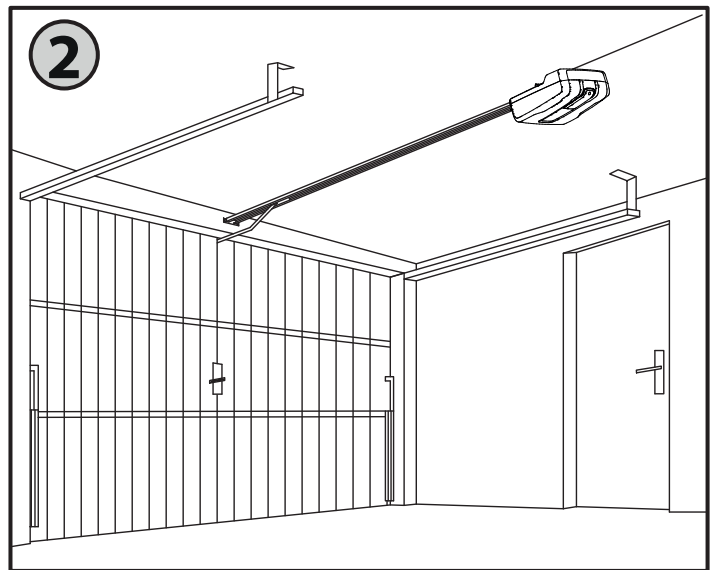
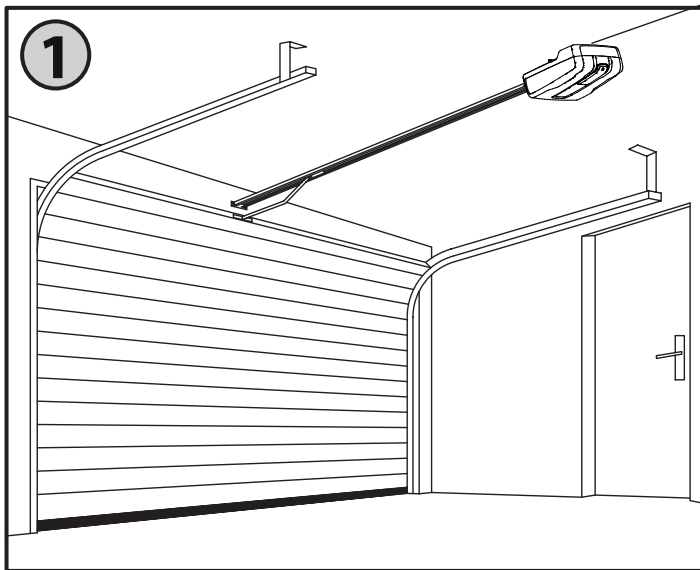
VŠEOBECNÉ ÚDAJE

System **BOTTICELLI BTA 650** je vhodný k motorovému pohonu sekčních vrat (obr. 1), výkyvných vrat s pružinovým systémem a úplným zasouváním (obr. 2).

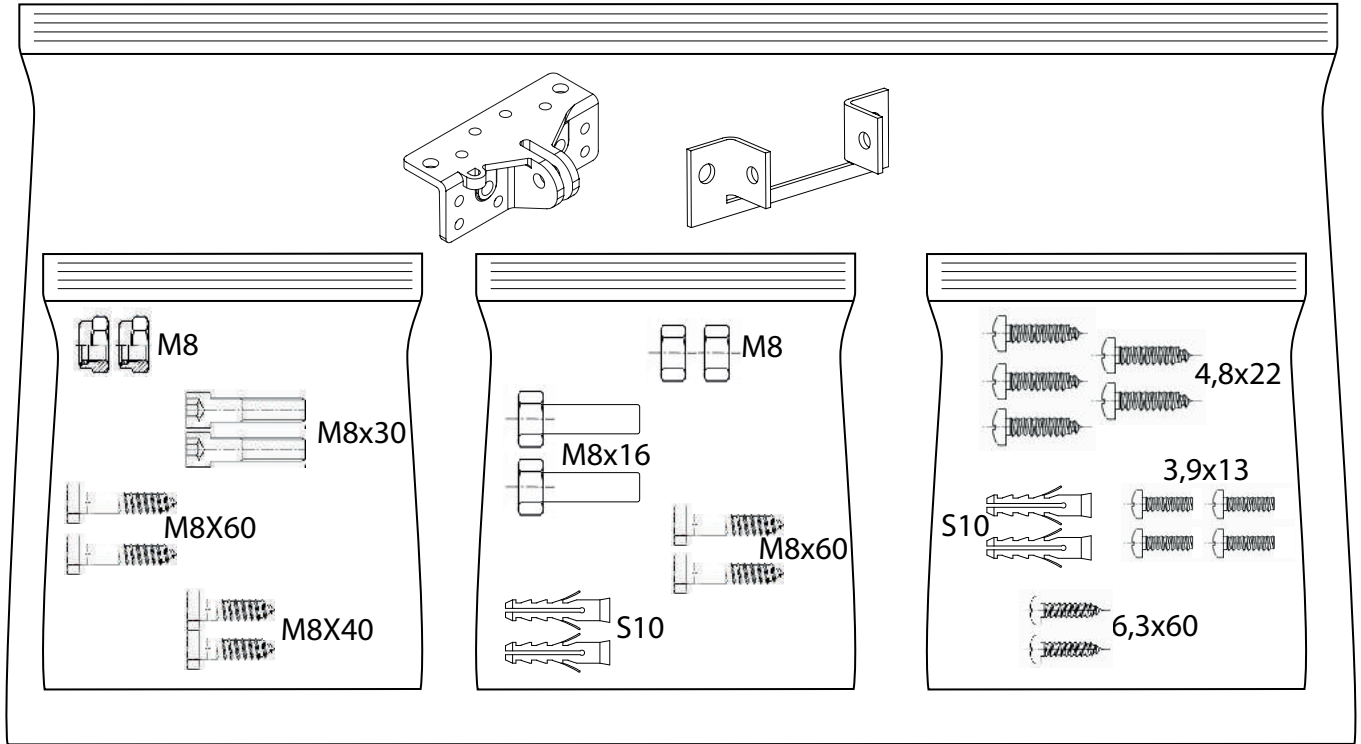
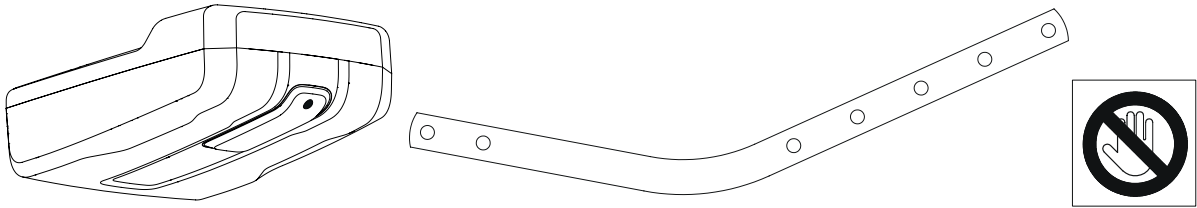
Maximální výška výkyvných vrat nesmí překročit 3 metry. Instalace je snadná a umožňuje rychlou montáž bez úprav vrat. Vrata jsou v zavřené poloze zajištěna nevratným redukčním motorem.

GENEL

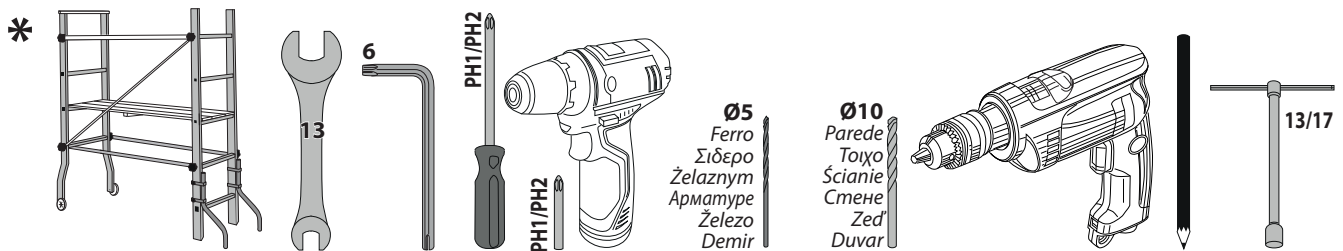
BOTTICELLI BTA 650 sistemi, seksiyonel kapıların (res.1), komple giren yaylı, açıldığında yarısı dışarıda kalan monoblok kapıların (res.2). Monoblok kapının maksimum yüksekliği 3 metreyi geçmemelidir. Kolay kurma, kapıda herhangi bir değişiklik yapmadan hızlı bir montaj sağlar. Otomasyon kapalı olduğunda, tersinemez motor redüktörü kapının dışardan açılmasına izin vermez.



COMPOZIÇÃO DO KIT - ΣΥΝΘΕΣΗ ΤΟΥ ΚΙΤ - SKŁAD ZESTAWU
 ПРОВЕРЬТЕ ПОЛОЖЕНИЕ КОМПЛЕКТА - SŁOŽENÍ SADY - KİT İÇERİĞİ



EQUIPAMENTOS - ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ - NARZĘDZIA - ОБОРУДОВАНИЕ - VYBAVENÍ - EKİPMAN



*

Para instalações que precisem que o operador trabalhe em alturas acima de 2 metros em relação ao plano inferior, é obrigatório o uso de equipamentos com níveis de segurança maiores como andaimes ou tabladros. Para atividades fora da Itália, verifique anteriormente a norma específica local.

Για εγκαταστάσεις που απαιτούν ο χειριστής να ενεργεί σε ύψη μεγαλύτερα από 2 μέτρα σε σύγκριση με τον κάτω όροφο, είναι υποχρεωτική η χρήση εξοπλισμού με υψηλότερα επίπεδα ασφαλείας, όπως σκαλωσιές. Για δραστηριότητες εκτός Ιταλίας, να ελέγχετε πάντα τον σχετικό τοπικό κανονισμό.

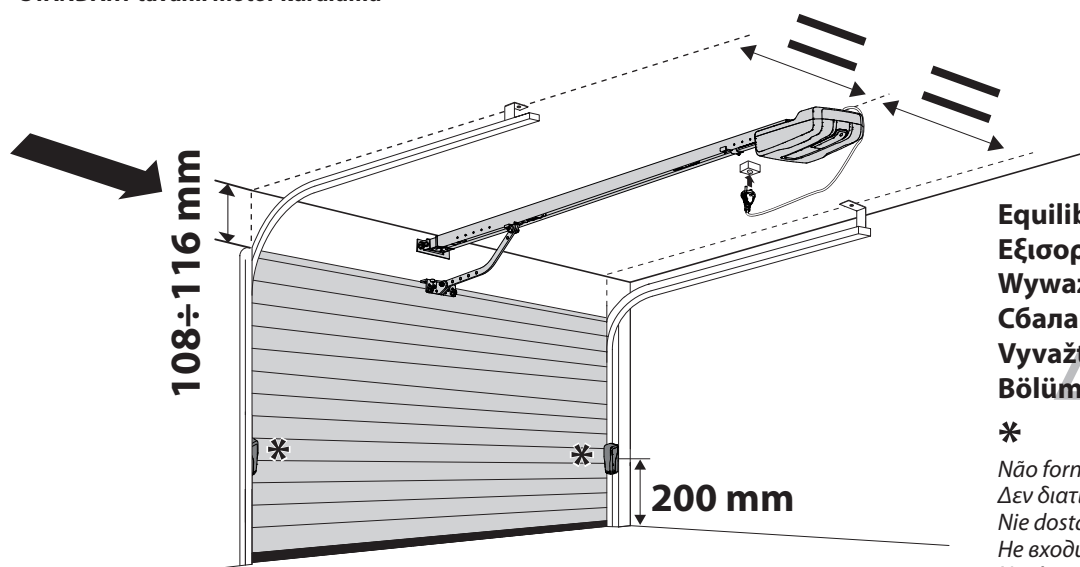
w instalacjach, które wymagają pracy operatora na wysokości większej niż 2 metry od podłoża, obowiązkowo należy stosować sprzęt o zwiększonym poziomie bezpieczeństwa, taki jak np. rusztowanie lub rusztowania jezdne. Odnośnie działań prowadzonych poza terenem Włoch należy wcześniej sprawdzić przepisy obowiązujące w danym miejscu.

Для установок, эксплуатация которых предполагает, что оператор работать на высоте более 2 метров от находящегося под ним покрытия, необходимо использовать средства, обеспечивающие более высокий уровень безопасности, такие как мостки или передвижные платформы. Перед выполнением работ за пределами Италии следует предварительно ознакомиться с требованиями национального законодательства.

U zařízení, která vyžadují, aby provozovatel pracoval ve výškách více než 2 metry nad podlahou, je povinné používat vybavení s větším zabezpečením, jako je lešení nebo pracovní plošina. Pro činnosti mimo Itálii ověřte nejprve danou místní legislativu.

Operatörün aşağıdaki zemine göre 2 metreden daha yüksek seviyelerde çalışmasını gerektiren kurulumlar için, iskele veya köprüler gibi daha yüksek güvenlik seviyelerine sahip ekipmanların kullanılması zorunludur. İtalya dışındaki aktivitelere için, öncelikle yerel mevzuatı kontrol edin.

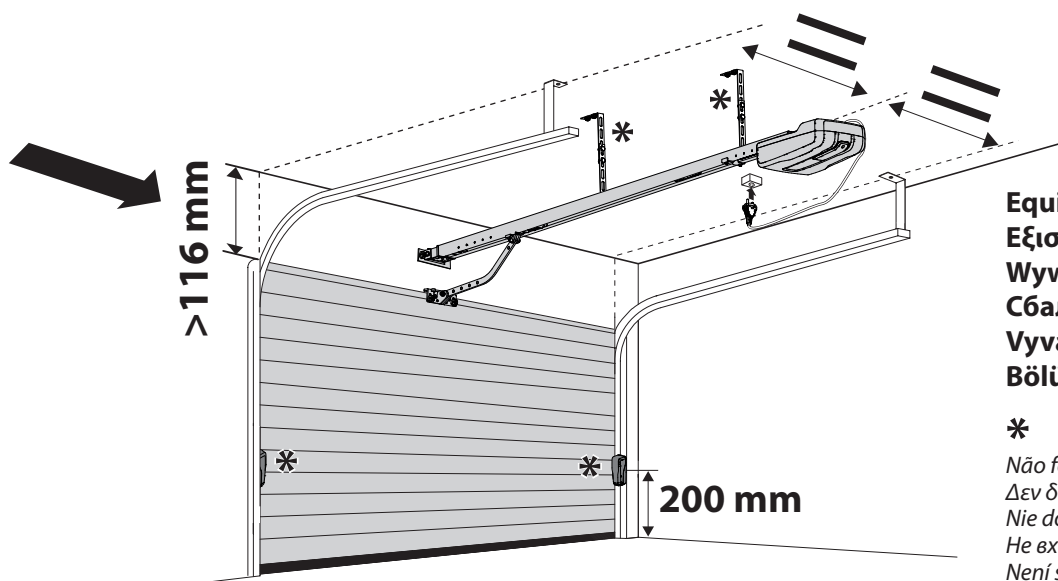
A Instalação do motor com teto PADRÃO- Εγκατάσταση κινητήρα με ΤΥΠΙΚΗ οροφή- A Instalowanie silnika z sufitem STANDARDOWYM-Установка двигателя на потолке СТАНДАРТНОЙ высоты-Instalace motoru se STANDARDNÍM stropem - STANDART tavanlı motor kurulumu



**Equilibre a seção!
Εξισορροπήστε το τμήμα!
Wyważyc segment!
Сбалансируйте секцию!
Vyvažte sekční vrata!
Bölümü dengeleyin!**

*Não fornecidas
Δεν διατίθεται
Nie dostarczane w zestawie
Не входит в комплект поставки
Není součástí dodávky
Tedarik dahilinde değil*

Instalação do motor com teto MAIS ALTO (prolongamento) - Εγκατάσταση κινητήρα με ΠΙΟ ΥΨΗΛΗ οροφή (προέκταση)
Instalowanie silnika z sufitem WYŻSZYM (przedłużacz)-Установка двигателя на высоком потолке (УДЛИНИТЕЛЬ)
Instalace motoru s VYŠŠÍM stropem (prodloužení) - DAHA YÜKSEK (uzatılmış) tavanlı motor kurulumu



**Equilibre a seção!
Εξισορροπήστε το τμήμα!
Wyważyc segment!
Сбалансируйте секцию!
Vyvažte sekční vrata!
Bölümü dengeleyin!**

*Não fornecidas
Δεν διατίθεται
Nie dostarczane w zestawie
Не входит в комплект поставки
Není součástí dodávky
Tedarik dahilinde değil*

É aconselhável posicionar o operador de forma a manter o ramo dianteiro da alavanca o mais horizontal possível (ver figura), sem prejuízo de que será verificada, pelo instalador, a conformidade com a normativa relativa aos impactos.

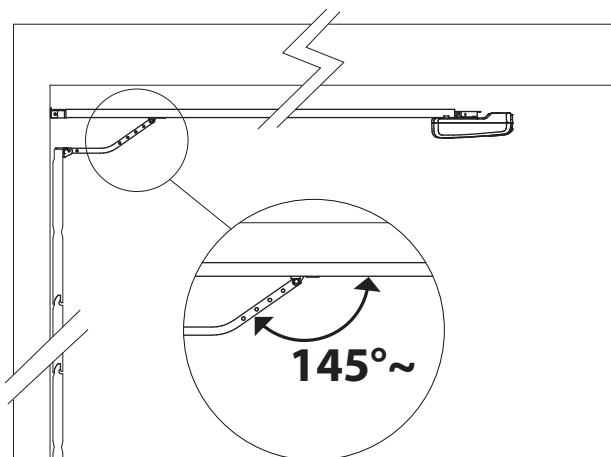
Συνιστάται η στερέωση του χειριστή κατά τέτοιο τρόπο, ώστε να μπορεί ο εμπρόσθιος κλάδος του μοχλού να διατηρείται όσο το δυνατόν πιο οριζόντια (βλ. Εικόνα), υπό τον όρο ότι ο εγκαταστάτης πρέπει να επαληθεύσει ότι τηρήθηκε η νομοθεσία σχετικά με τις επιπτώσεις.

Zaleca się zamocowanie napędu w taki sposób, aby przednia część dźwigni znajdowała się jak najbardziej poziomo (patrz rysunek), przy założeniu, że instalator musi sprawdzić zgodność z przepisami dotyczącymi uderzeń.

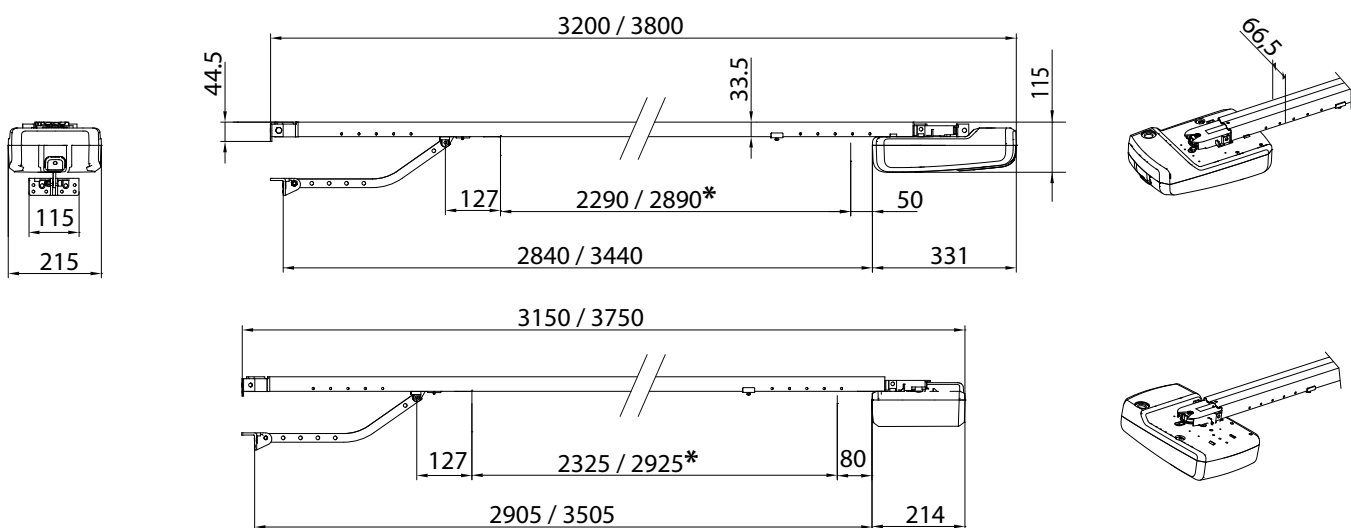
Рекомендуется установить оператора таким образом, чтобы передняя часть рычага была максимально горизонтальной (см.рисунок), при условии проверки монтажником соблюдения норматива относительно ударного воздействия.

Doporučujeme operátor upevniť tak, aby prední rameno páky drželo čo najviac v horizontálnom poloze (viz obrázek), za predpokladu, že instalační technik zkontroluje, zda byly dodrženy předpisy týkající se nárazů.

Operatör kolun ön kısmını olabildiğince yatay (bakınız şekil) bir şekilde sabit tutmalıdır, montaj teknisyeni ise durur konumdayken tesisatlar ile ilgili standartlara uygun olduğunu kontrol edecektir.



B DIMENSÕES - ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ - WYMIARY - ГАБАРИТЫ - ROZMĚRY - BOYUTLAR

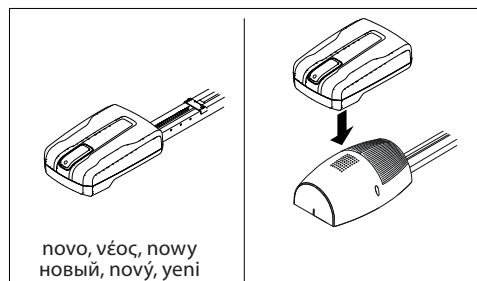


* Percorso utile/ ΔΙΑΔΡΟΜΗ ωφέλιμη / CZAS ROBOCZEGO / ХОД полезный / ZDVH užitečný/ STROK Kullanılır

**C MONTAGEM DO TRILHO - ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΓΡΑΜΜΗΣ - MONTAŻ SZYNY - СБОРКА РЕЛЬСОВОГО ПУТИ
SESTAVENÍ KOLEJNICE - RAY MONTAJI**

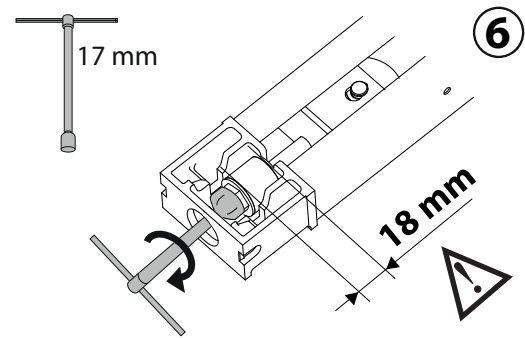
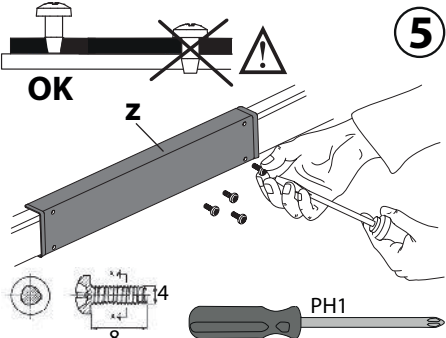
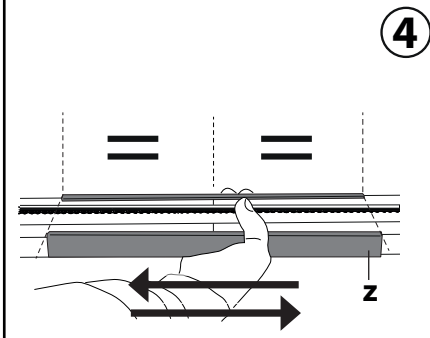
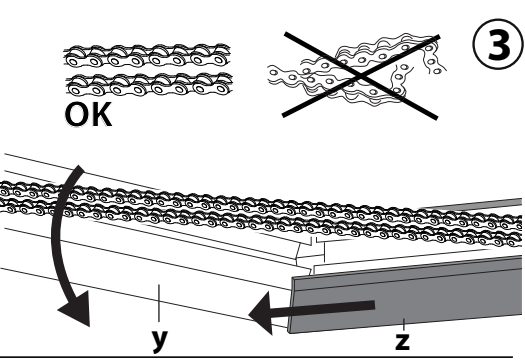
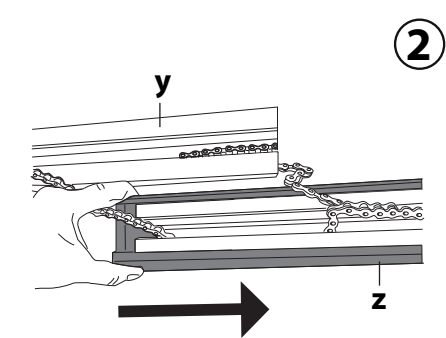
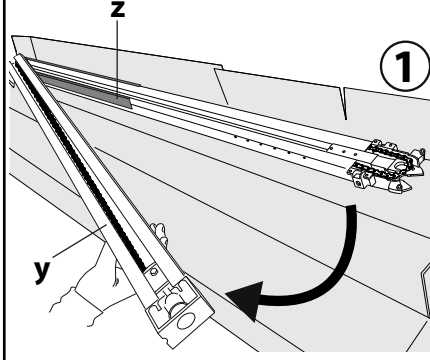
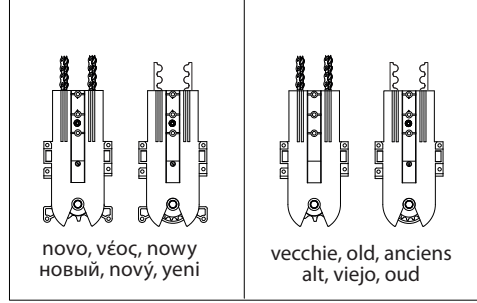
Trilho de duas peças,
Γραμμή δύο τεμαχίων,
Szyła dwuczęściowa,
Двухсоставной рельс,
Dvoudílná kolejnice,
İki parçalı ray

cadeia, Αλυσίδα, Łańcuch
Цепь, Řetěz, Zincir

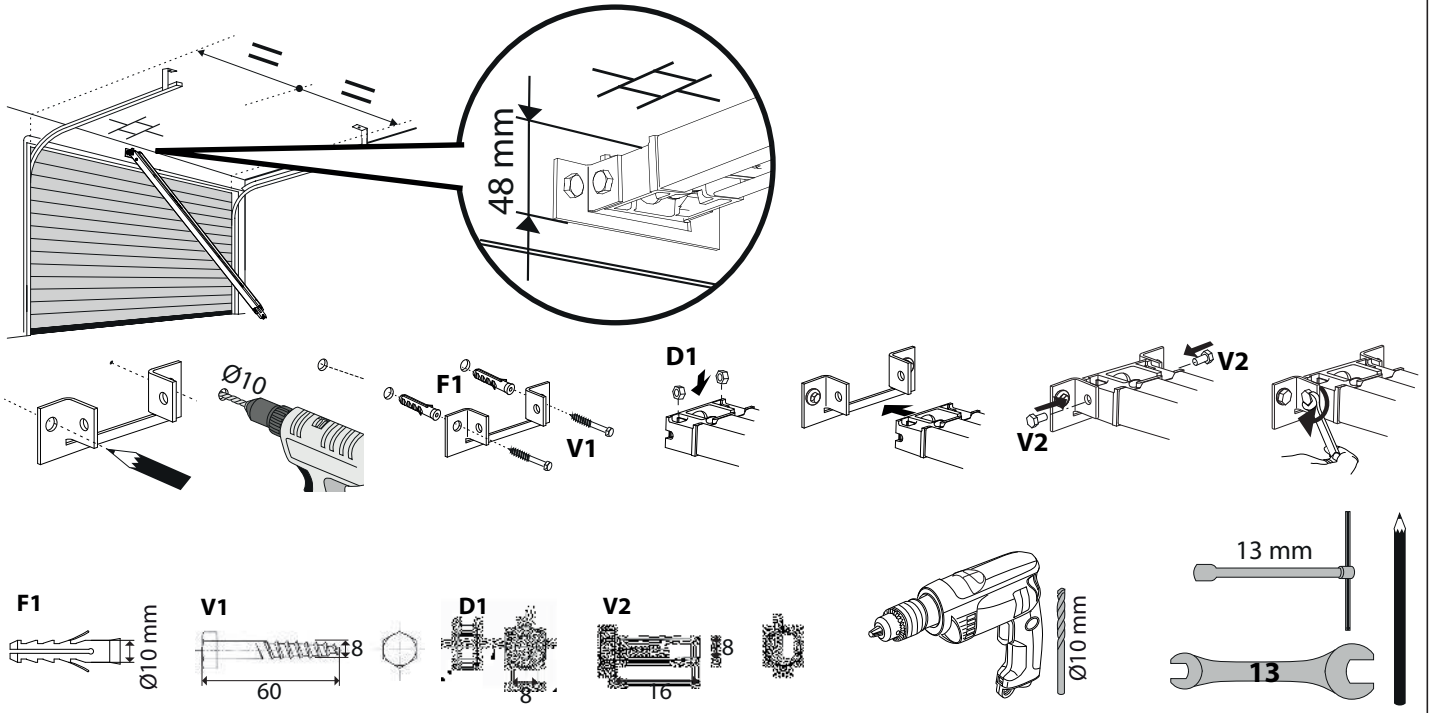


Trilho único,
Μονή γραμμή,
Szyła jednoczęściowa,
Цельный рельс,
Jediná kolejnice, Tekli ray

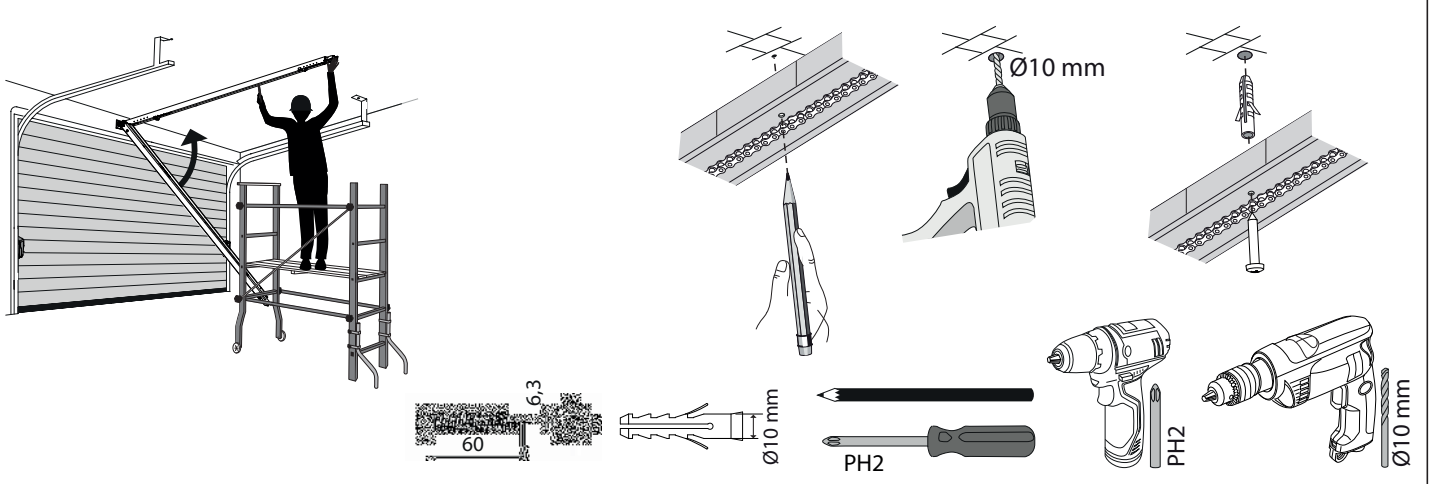
correia, ιμάντας, pasek,
ремень, porgruh, kayış



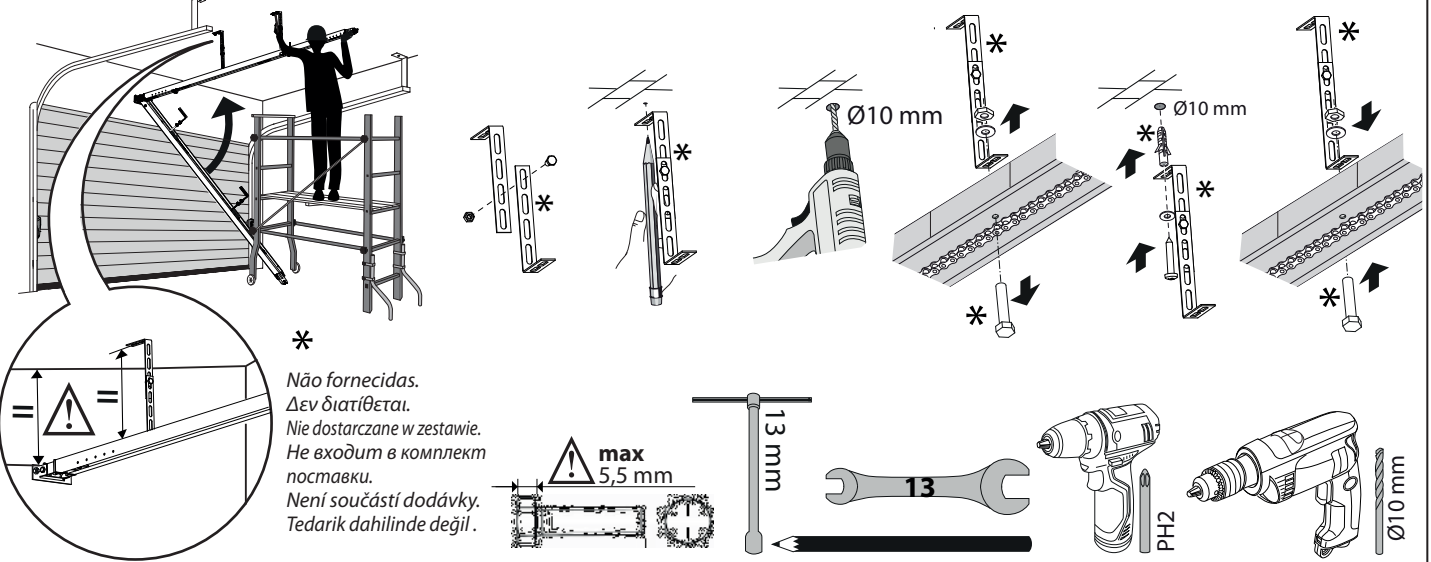
D FIXAÇÃO DA HASTE "PORTA-TRILHO" NO TETO - ΣΤΕΡΕΩΣΗ ΕΛΑΣΜΑΤΟΣ "ΣΤΗΡΙΞΗΣ ΓΡΑΜΜΗΣ" ΣΤΗΝ ΟΡΟΦΗ - МОНОВАНИЕ ОВЕЈМЫ ВСПОРНИКОВОЈ СЗЫНЫ НА СУФИЦИЕ - КРЕΠΕЖ НЕСУЩЕГО КΡΟΗΣΤΕΪΝΑ ΡΕΛΪΣΑ ΝΑ ΠΟΤΟΛΚΕ - UPEVNĚNÍ "DRŽÁKY KOLEJNICE" NA STROP - "TAVANA MONTE EDILEN" ASKI APARATLARININ SABİTLENMESİ -



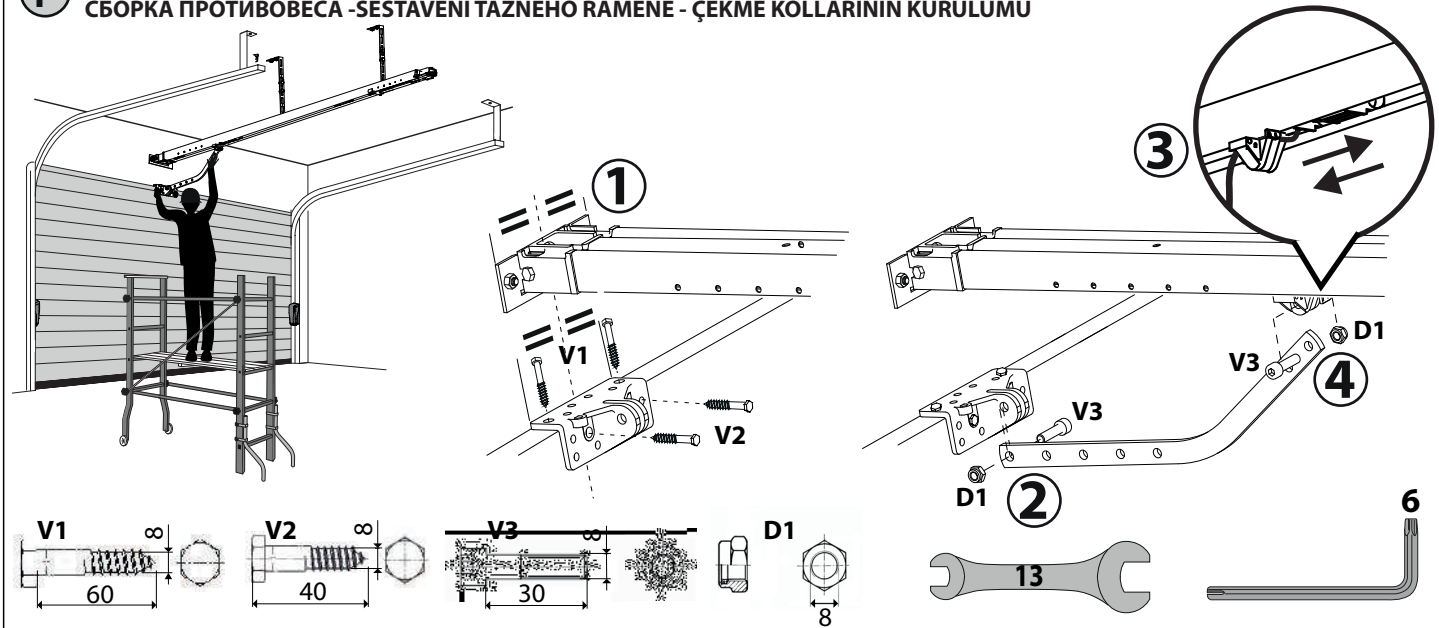
E1 FIXAÇÃO DO TRILHO NO TETO - ΣΤΕΡΕΩΣΗ ΓΡΑΜΜΗΣ ΣΤΗΝ ΟΡΟΦΗ - МОНОВАНИЕ СЗЫНЫ НА СУФИЦИЕ - КРЕΠΕЖ ΡΕΛΪΣΑ ΝΑ ΠΟΤΟΛΚΕ - UPEVNĚNÍ KOLEJNICE NA STROP - RAYLARIN TAVANA SABİTLENMESİ



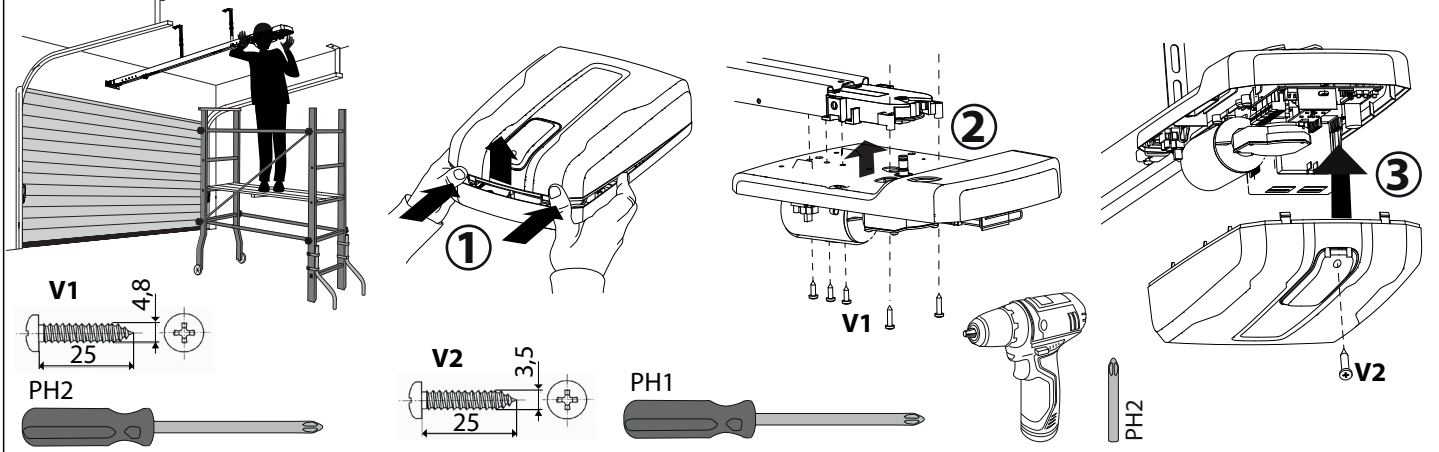
E2 FIXAÇÃO DO TRILHO NO TETO COM HASTES - ΣΤΕΡΕΩΣΗ ΓΡΑΜΜΗΣ ΣΤΗΝ ΟΡΟΦΗ ΜΕ ΕΛΑΣΜΑΤΑ - МОНОВАНИЕ СЗЫНЫ НА СУФИЦИЕ ЗА ΡΟΜΟΨΑ ΟΒΕЈМ - КРЕΠΕЖ ΡΕΛΪΣΑ ΝΑ ΠΟΤΟΛΚΕ ΚΡΟΗΣΤΕΪΝΑΜΙ - UPEVNĚNÍ KOLEJNICE NA STROP S DRŽÁKY - RAYLARIN TAVANA ASKI APARATLARIYLA SABİTLENMESİ



F MONTAGEM DO TRAÇO DE TRAÇÃO - ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΒΡΑΧΙΟΝΑ ΕΛΚΥΣΗΣ-MONTAŻ RAMIENIA POCIĄGOWEGO
СБОРКА ПРОТИВОВЕСА - SEŠTAVENÍ TAŽNÉHO RAMENE - ÇEKME KOLLARININ KURULUMU

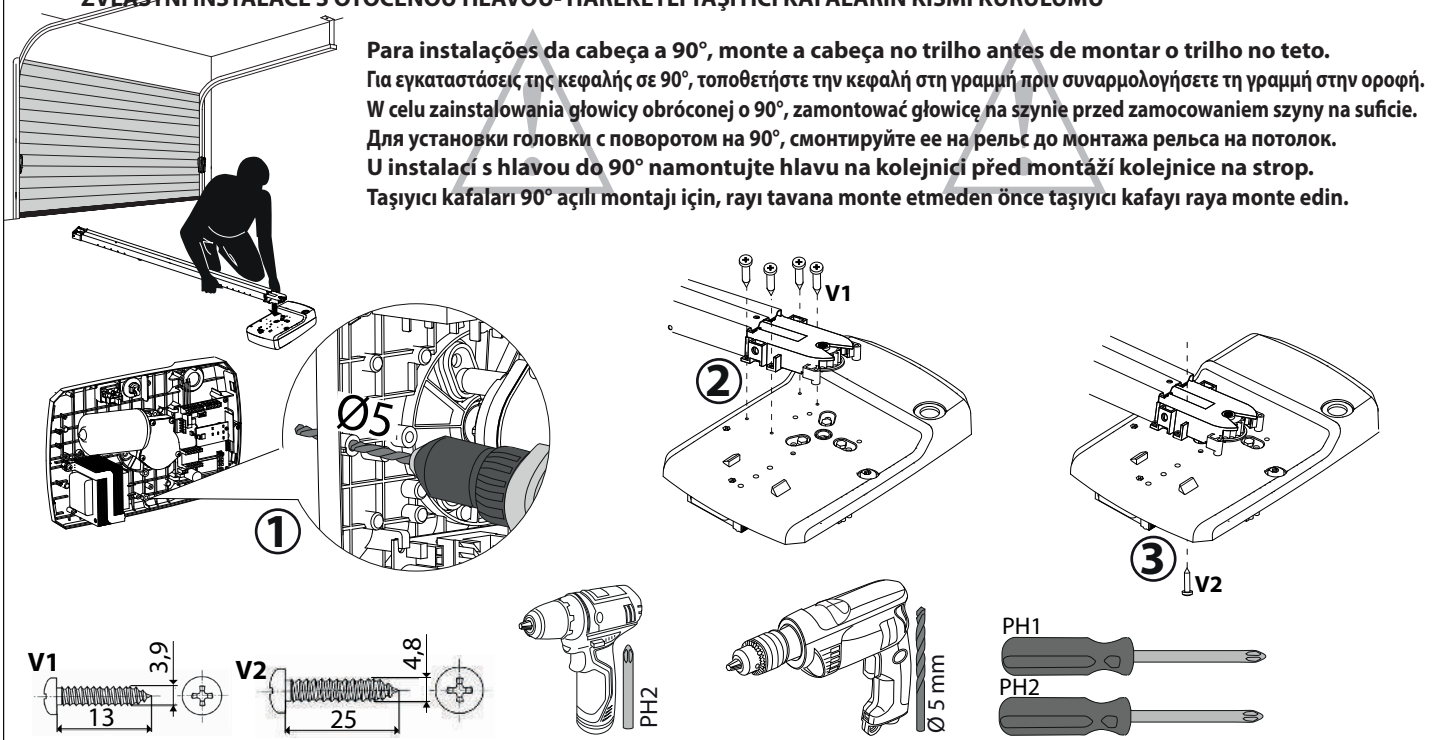


G MONTAGEM DA CABEÇA NO TRILHO - ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΚΕΦΑΛΗΣ ΣΤΗ ΓΡΑΜΜΗ - MONTAŻ GŁOWICY NA SZYNIE
МОНТАЖ ГОЛОВКИ НА РЕЛЬСЕ - MONTAŻ HLAVY KE KOLEJNICI - TAŞIYICI KAFANIN RAYA MONTAJI



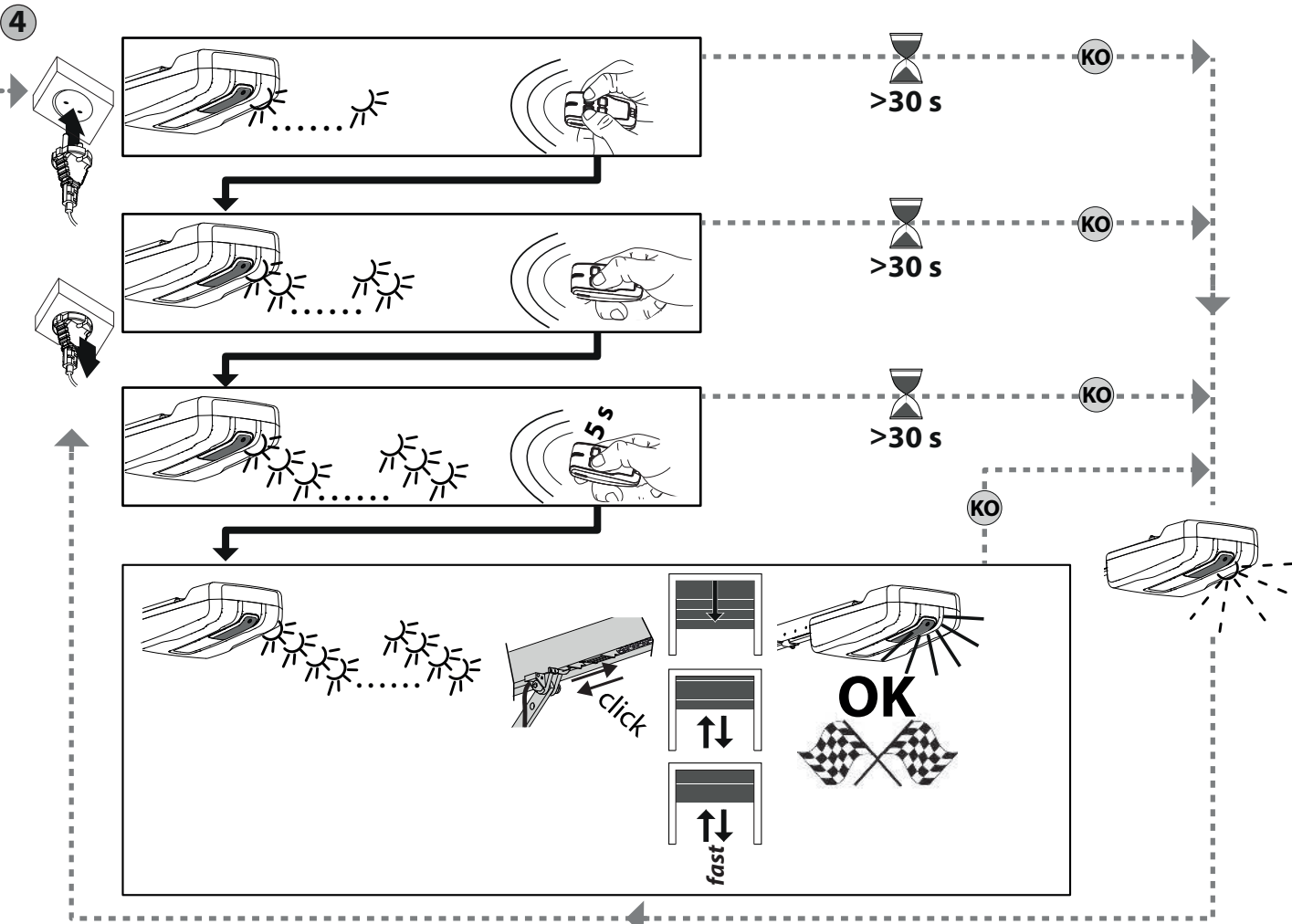
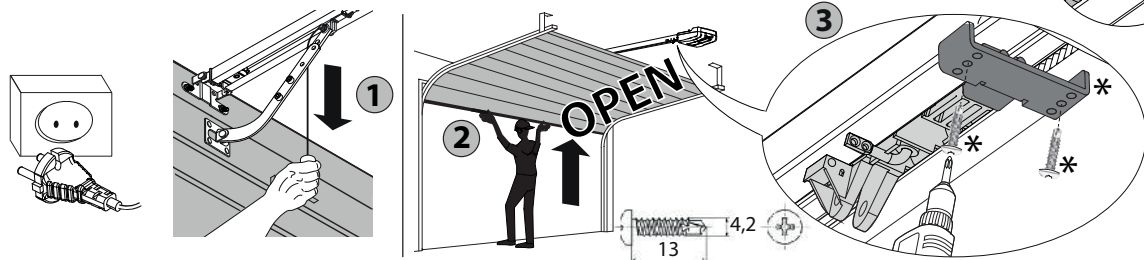
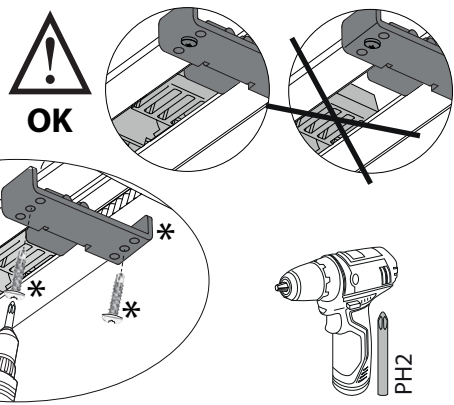
H INSTALAÇÕES ESPECIAIS COM CABEÇA GIRADA - ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΛΕΠΤΟΜΕΡΕΙΩΝ ΜΕ ΤΗΝ ΚΕΦΑΛΗ ΓΥΡΙΣΜΕΝΗ
MONTAŻ ELEMENTÓW Z OBRÓCONĄ GŁOWICĄ-СПЕЦИАЛЬНЫЕ ВИДЫ УСТАНОВКИ С ПОВОРОТНОЙ ГОЛОВКОЙ
ZVLÁŠTNÍ INSTALACE S OTOČENOU HLAVOU- HAREKETLİ TAŞIYICI KAFALARIN KISMİ KURULUMU

Para instalações da cabeça a 90°, monte a cabeça no trilho antes de montar o trilho no teto.
 Για εγκαταστάσεις της κεφαλής σε 90°, τοποθετήστε την κεφαλή στη γραμμή πριν συναρμολογήσετε τη γραμμή στην οροφή.
 W celu zainstalowania głowicy obróconej o 90°, zamontować głowicę na szynie przed zamocowaniem szyny na suficie.
 Для установки головки с поворотом на 90°, смонтируйте ее на рельс до монтажа рельса на потолок.
 U instalaci s hlavou do 90° namontujte hlavu na kolejnici před montáží kolejnice na strop.
 Taşıyıcı kafaları 90° açılı montajı için, rayı tavana monte etmeden önce taşıyıcı kafayı raya monte edin.



COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO COM COBERTURA FECHADA - ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΜΕ ΤΟ ΚΑΠΑΚΙ ΚΛΕΙΣΤΟ
URUCHAMIANIE Z POKRYWĄ ZAMKNIĘTĄ - ЗАПУСК С ЗАКРЫТОЙ
UVEDENÍ DO PROVOZU S UZAVŘENÝM VÍKEM - ΚΑΡΑΚ ΚΑΡΑΛΙΥΚΕΝ ÇALIŞTIRIN

* fornecida com o trilho - παρέχεται με τη γραμμή- dołączona do szyny-
поставляется с рельсом- dodává se spolu s kolejnicí - raylı ekipman



Função ativada automaticamente somente se as configurações forem as de fábrica (padrão) e não houver nenhum controle remoto memorizado

ATENÇÃO!! Verificar que o valor da força de impacto medido nos pontos previstos pela norma EN12445, seja inferior ao indicado pela norma EN 12453. **Atenção!!!** Durante o ajuste automático a função de detecção de obstáculos não está activa; portanto, o instalador deve controlar o movimento do automatismo e impedir que pessoas ou coisas se aproximem ou fiquem parados no raio de acção do automatismo.

Λειτουργία που ενεργοποιείται αυτόματα μόνο εάν οι ρυθμίσεις είναι οι εργοστασιακές (προεπιλογή) και δεν έχει αποθηκευτεί στη μνήμη κανένα τηλεχειριστήριο

στη σημεία τα οποία ορίζει το πρότυπο EN12445, είναι κατώτερη από την τιμή που προβλέπει το πρότυπο EN 12453. Προσοχή!! Κατά τη διάρκεια της αυτορυθμίσης η λειτουργία ανίχνευσης εμποδίων δεν είναι ενεργή. Ο εγκαταστάτης πρέπει να ελέγχει την κίνηση του αυτοματισμού και να μην επιτρέπει σε κανέναν να πλησιάσει ή να σταθεί εντός της ακτίνας δράσης του μηχανισμού.

Funkcja aktywowana automatycznie tylko w przypadku ustawień fabrycznych (domyślnych) i bez żadnego zapamiętanego pilota

UWAGA!! Sprawdzić, czy wartość siły uderzenia zmierzona w miejscach przewidzianych w normie EN12445 jest mniejsza niż podano w normie EN 12453. **Uwaga!!** Podczas automatycznego ustawiania funkcja wykrywania przeszkód jest nieaktywna; instalator powinien kontrolować ruch automatu i pilnować, aby żadne osoby nie zbliżyły się do obszaru roboczego automatu, oraz aby w tym obszarze nie znajdowały się żadne przedmioty.

Функция активируется автоматически, только если настройки являются заводскими (по умолчанию) и не сохранены в памяти пульта радиоправления.

ВНИМАНИЕ! Проверьте, чтобы значение силы импульса, измеренное в точках, предусмотренных стандартом EN12445, было меньше предусмотренного стандартом EN 12453. **Внимание!!** На этапе задания автоматических настроек функция обнаружения препятствий не включена, поэтому монтажник должен контролировать движение автоматической установки и не допускать приближения к ней или нахождения в радиусе ее действия людей и предметов.

Funkce se aktivuje automaticky pouze v případě, že se jedná o nastavení v závodu (výchozí nastavení) a žádné rádiové ovládání není uloženo v paměti

Podle normy EN 12445, je menší, než je uvedeno v normě EN 12453. Pozor!! Během automatického nastavení není funkce zjišťování překážek aktivní, instalátor tedy musí kontrolovat pohyb automatického systému a zabránit osobám nebo věcem přiblížit se nebo prodívat v akčním rádiu automatického systému.

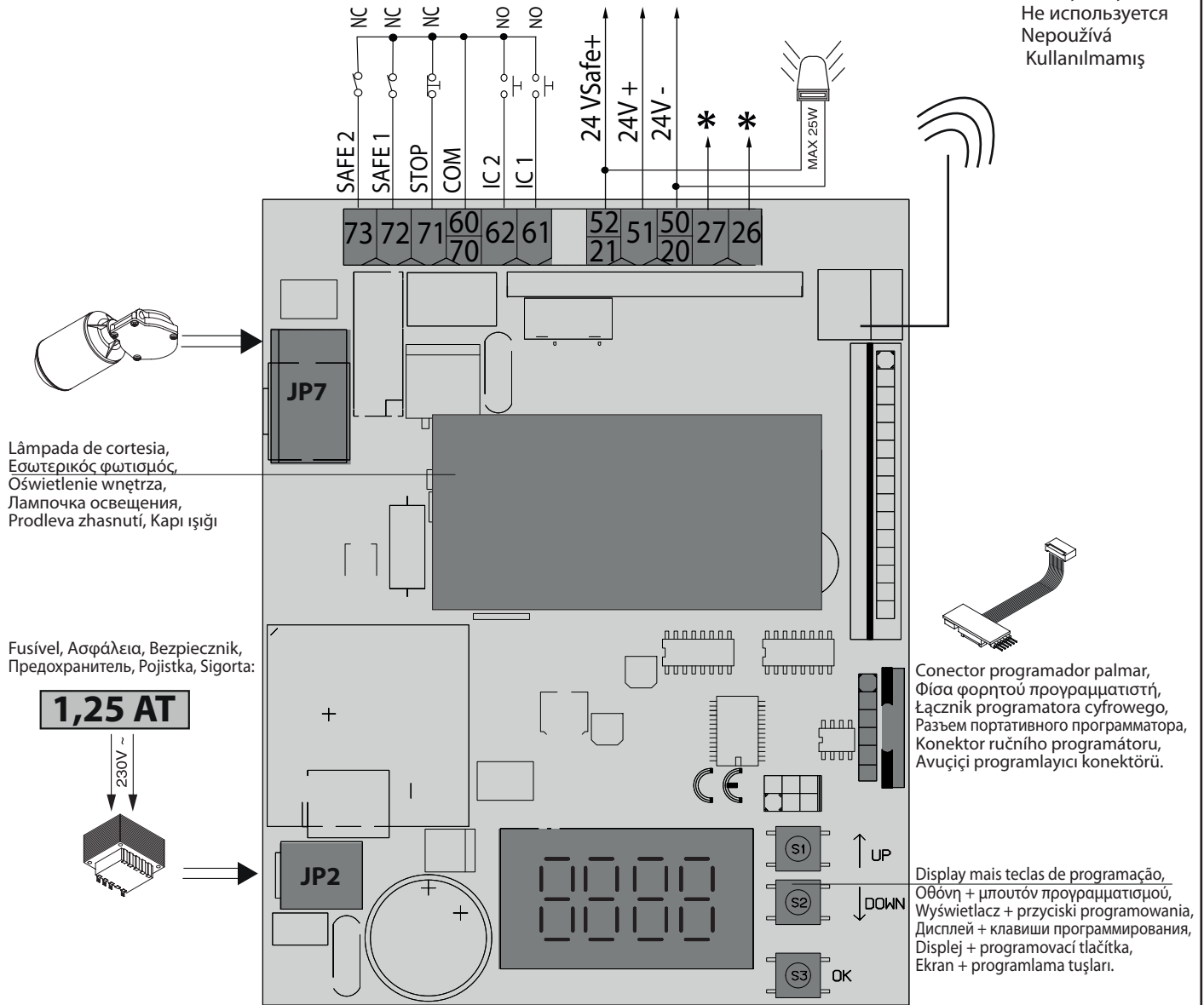
Fonksiyon, sadece fabrika ayarlarında (varsayılan) ve hafızaya alınmış uzaktan kumandalı değilse otomatik olarak etkinleştirilir

DİKKAT!! EN12445 standardında belirlenen noktalarda ölçülen çarpma kuvveti değerinin, EN 12453 standardında belirtilen altında olduğunu kontrol edin. Çarpma kuvveti, şekil değiştirebilen kenarların kullanımı aracılığı ile azaltılabilir.

DİKKAT!! EN12445 standardında belirlenen noktalarda ölçülen çarpma kuvveti değerinin, EN 12453 standardında belirtilenin altında olduğunu kontrol edin.



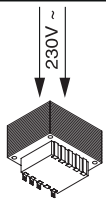
* Não utilizado
 Δεν χρησιμοποιείται
 Nieużywany
 Не используется
 Nerouživá
 Kullanılmamış



Lâmpada de cortesia,
 Εσωτερικός φωτισμός,
 Oświetlenie wnętrza,
 Лампочка освещения,
 Prodleva zhasnutí, Kapı ışığı

Fusível, Ασφάλεια, Bezpiecznik,
 Предохранитель, Pojistka, Sigorta:

1,25 AT



Conector programador palmar,
 Φίσα φορητού προγραμματιστή,
 Łącznik programatora cyfrowego,
 Разъем портативного программатора,
 Konektor ručního programátoru,
 Avuçiçi programlayıcı konektörü.

Display mais teclas de programação,
 Οθόνη + μπουτόν προγραμματισμού,
 Wyświetlacz + przyciski programowania,
 Дисплей + клавиши программирования,
 Displej + programovací tlačítka,
 Ekran + programlama tuşları.

Fig. L1

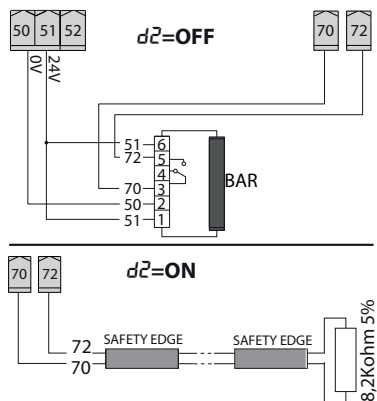
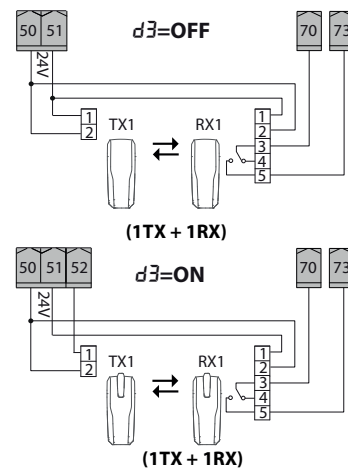


Fig. L2



POLSKI

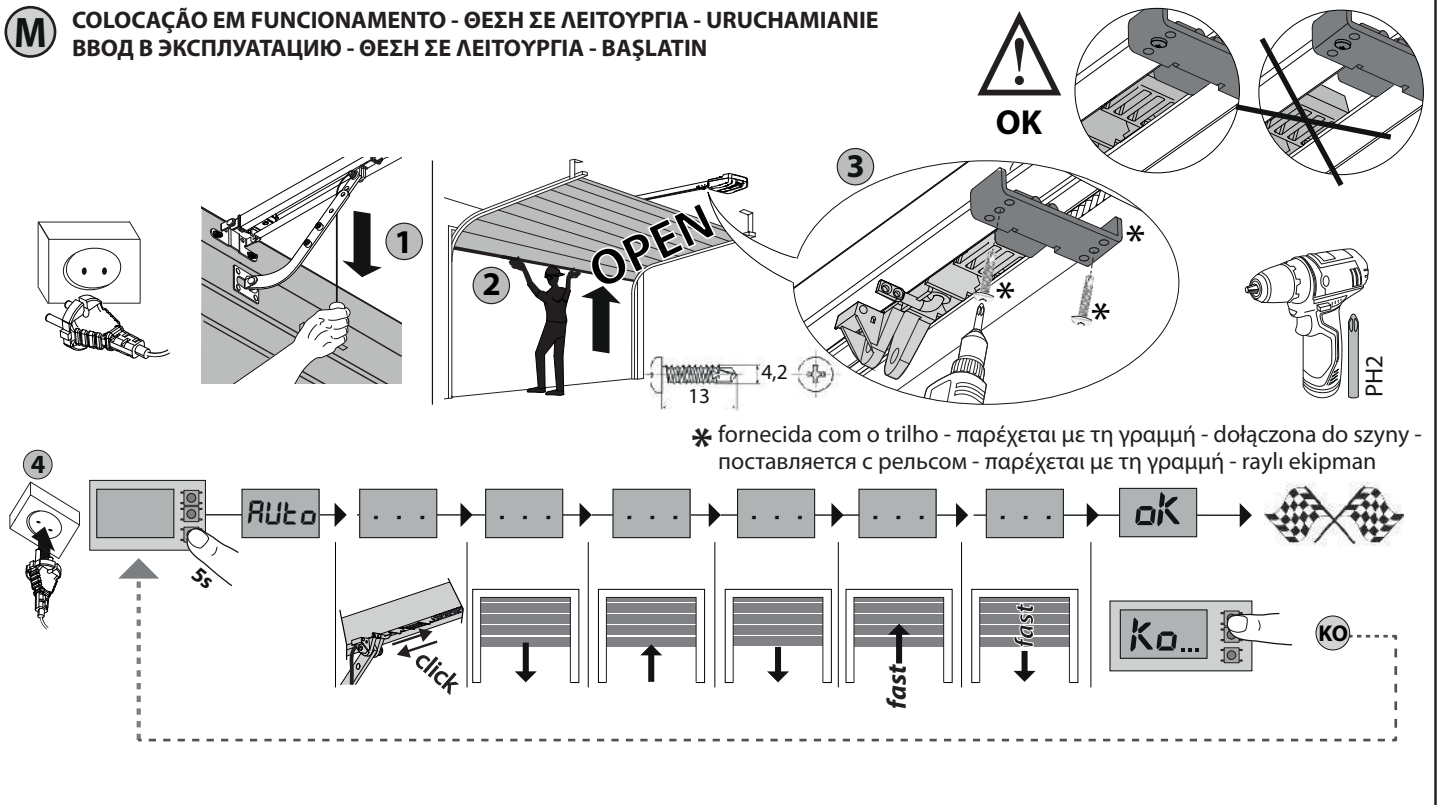
	Zacisk	Nazwa	Opis
Zasilanie	JP2	SEC TRASZ	Zasilanie karty: 24 V ~ Transformator pomocniczy
Silnik	JP7	MOT+ENC	Połączenie silnika i enkodera
Aux	20	LAMPA MIGAJĄCA - STYK ZASILANY 24 V (N.O.) (1A MAKS.)	Wyjście LAMPY MIGAJĄCEJ
	21		
	26	NIEUŻYWANY	
	27		
Zasil. Akcesoria	50	24V-	Wyjście zasilania akcesoriów.
	51	24V+	
	52	24 Vsafe+	Wyjście zasilania dla zweryfikowanych urządzeń bezpieczeństwa (nadajnik fotokomórek). Wyjście aktywne tylko podczas wykonywania cyklu.
Przyciski sterownicze	60	Wspólny	Wspólny wejść IC 1 i IC 2
	61	IC 1	Wejście sterowania (N.O.) START. Działanie zgodnie z 4-krokową logiką.
	62	IC 2	Wejście sterowania (N.O.) PED. Przycisk wykonuje otwarcie dla pieszych, częściowe. Działanie zgodnie z 4-krokową logiką.
Zabezpieczenia	70	Wspólny	Wspólny wejść STOP, SAFE 1 i SAFE 2
	71	STOP	Polecenie przerywa manewr. (N.Z.) Jeśli nie jest używane, zostawić mostek założony.
	72	SAFE 1	Wejście bezpieczeństwa z możliwością konfiguracji 1 (N.Z.) - Domyślnie BAR. $dZ=OFF \rightarrow$ BAR Umożliwia podłączenie urządzeń, które nie są wyposażone w dodatkowy styk weryfikacyjny. Polecenie odwraca kierunek ruchu na 2 sekundy. Jeśli nie jest używane, zostawić mostek założony. $dZ=on \rightarrow$ BAR 8K2 Wejście dla listwy rezystancyjnej 8K2. Polecenie odwraca kierunek ruchu na 2 sekundy.
	73	SAFE 2	Wejście bezpieczeństwa z możliwością konfiguracji 2 (N.Z.) - Domyślnie PHOT. $dZ=OFF \rightarrow$ PHOT Umożliwia podłączenie urządzeń, które nie są wyposażone w dodatkowy styk weryfikacyjny. W przypadku zasłonięcia, fotokomórki są aktywne zarówno przy otwieraniu, jak i przy zamykaniu. Zasłonięcie fotokomórki przy zamykaniu, odwraca kierunek ruchu dopiero po odsłonięciu fotokomórki. Jeśli nie jest używane, zostawić mostek założony. $dZ=on \rightarrow$ PHOT TEST Uruchamia kontrolę fotokomórki na początku manewru. W przypadku zasłonięcia, fotokomórki są aktywne zarówno przy otwieraniu, jak i przy zamykaniu. Zasłonięcie fotokomórki przy zamykaniu, odwraca kierunek ruchu dopiero po odsłonięciu fotokomórki.

Działanie	4 KROKI
ZAMKNIĘTA	OTWIERA
W TRAKCIE ZAMYKANIA	STOP
OTWARTA	ZAMYKA
W TRAKCIE OTWIERANIA	STOP + TCA
PO ZATRZYMANIU	OTWIERA

РУССКИЙ

	Клемма	Функция	Наименование
Питание	JP2	SEC TRANSF	Питание микросхемы: 24V ~ Вторичная обмотка трансформатора
Двигатель	JP7	MOT+ENC	Подключение двигателя и кодового датчика
Aux	20	МИГАЮЩИЙ - КОНТАКТ ПОД НАПРЯЖЕНИЕМ 24 (Н.Р.) (НЕ БОЛЕЕ 1 А)	Выход питания вспом. устройств
	21		
	26	НЕ ИСПОЛЬЗУЕТСЯ	
	27		
Питан. Вспом. устройства	50	24V-	Saída de alimentação dos acessórios.
	51	24V+	
	52	24 В безоп. +	Выходная мощность проверенных устройств безопасности (передатчик фотоэлементов). Выход активен только во время цикла маневрирования.
Команды	60	Общий	Общ. входы IC 1 и IC 2
	61	IC 1	Вход команды (Н.Р.) ПУСК. Работа по 4-х ступенчатой логической схеме.
	62	IC 2	Вход команды (Н.Р.) PED. Команда выполняет частичное открытие прохода. Работа по 4-х ступенчатой логической схеме.
Предохранители	70	Общий	Общ. сигнал входов STOP, SAFE 1 и SAFE 2
	71	STOP	Команда прерывает выполнение. (Н.З.) Если не используется, оставьте перемычку.
	72	SAFE 1	Конфигурируемый предохранительный вход 1 (Н.З.) - Default BAR. $dZ=OFF \rightarrow$ BAR Позволяет подключать устройства без дополнительного контрольного контакта. Команда инвертирует движение в течение 2 секунд. Если не используется, оставьте перемычку. $dZ=on \rightarrow$ BAR 8K2 Вход для датчика чувствительной кромки 8K2. Команда инвертирует движение в течение 2 секунд.
	73	SAFE 2	Конфигурируемый предохранительный вход 2 (Н.З.) - Default PHOT. $dZ=OFF \rightarrow$ PHOT Позволяет подключать устройства без дополнительного контрольного контакта. При затемнении фотоэлементы активны как в фазе открытия, так и закрытия. При срабатывании фотоэлемента в фазе закрытия - смена направления движения только после освобождения фотоэлемента. Если не используется, оставьте перемычку. $dZ=on \rightarrow$ PHOT TEST Проверка фотоэлементов включена. При затемнении фотоэлементы активны как в фазе открытия, так и закрытия. При срабатывании фотоэлемента в фазе закрытия - смена направления движения только после освобождения фотоэлемента.

операция	4 ШАГА
ЗАКРЫТО	ОТКРЫВАЕТ
ПРИ ЗАКРЫТИИ	СТОП
ОТКРЫТО	ЗАКРЫВАЕТ
ПРИ ОТКРЫТИИ	СТОП + TCA
ПОСЛЕ ОСТАНОВКИ	ОТКРЫВАЕТ



⚠ **ATENÇÃO!!** Verificar que o valor da força de impacto medido nos pontos previstos pela norma EN12445, seja inferior ao indicado pela norma EN 12453.

Atenção!!! Durante o ajuste automático a função de detecção de obstáculos não está activa; portanto, o instalador deve controlar o movimento do automatismo e impedir que pessoas ou coisas se aproximem ou fiquem parados no raio de acção do automatismo.

⚠ στα σημεία τα οποία ορίζει το πρότυπο EN12445, είναι κατώτερη από την τιμή που προβλέπει το πρότυπο EN 12453.
Προσοχή!! Κατά τη διάρκεια της αυτορρυθμίσσης η λειτουργία ανίχνευσης εμποδίων δεν είναι ενεργή. Ο εγκαταστάτης πρέπει να ελέγχει την κίνηση του αυτοματισμού και να μην επιτρέπει σε κανέναν να πλησιάσει ή να σταθεί εντός της ακτίνας δράσης του μηχανισμού.

⚠ **UWAGA!!** Sprawdzić, czy wartość siły uderzenia zmierzona w miejscach przewidzianych w normie EN12445 jest mniejsza niż podano w normie EN 12453.

Uwaga!! Podczas automatycznego ustawiania funkcja wykrywania przeszkód jest nieaktywna; instalator powinien kontrolować ruch automatu i pilnować, aby żadne osoby nie zbliżyły się do obszaru roboczego automatu, oraz aby w tym obszarze nie znajdowały się żadne przedmioty.

⚠ **ВНИМАНИЕ!** Проверьте, чтобы значение силы импульса, измеренное в точках, предусмотренных стандартом EN12445, было меньше предусмотренного стандартом EN 12453.

Внимание!! На этапе задания автоматических настроек функция обнаружения препятствий не включена, поэтому монтажник должен контролировать движение автоматической установки и не допускать приближения к ней или нахождения в радиусе ее действия людей и предметов.

⚠ Podle normy EN 12445, je menší, než je uvedeno v normě EN 12453 .
Pozor!! Během automatického nastavení není funkce zjišťování překážek aktivní, instalátor tedy musí kontrolovat pohyb automatického systému a zabránit osobám nebo věcem přiblížit se nebo prodlévat v akčním rádiu automatického systému.

⚠ **DİKKAT!!** EN12445 standardında belirlenen noktalarda ölçülen çarpma kuvveti değerinin, EN 12453 standardında belirtilenin altında olduğunu kontrol edin.

Çarpma kuvveti, şekil değiştirilebilir kenarların kullanımı aracılığı ile azaltılabilir.
DİKKAT!! EN12445 standardında belirlenen noktalarda ölçülen çarpma kuvveti değerinin, EN 12453 standardında belirtilenin altında olduğunu kontrol edin.

N **PROGRAMAÇÃO MANUAL DOS TRANSMISSORES - ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΟΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΣ ΠΟΜΠΩΝ - RĘCZNE PROGRAMOWANIE NADAJNIKÓW - ПРОГРАММИРОВАНИЕ РУЧНОГО ДАТЧИКА - RUČNÍ PROGRAMOVÁNÍ VYSÍLAČŮ - VERİCİNİN MANUEL PROGRAMLANMASI**

O **PROGRAMAÇÃO REMOTA DOS TRANSMISSORES - ΑΠΟΜΑΚΡΥΣΜΕΝΟΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΣ ΠΟΜΠΩΝ-ZDALNE PROGRAMOWANIE NADAJNIKÓW-DISTANCYJONNE PROGRAMOWANIE ДАТЧИКОВ-VZDÁLENÉ PROGRAMOVÁNÍ VYSÍLAČŮ-VERİCİNİN UZAKTAN PROGRAMLANMASI**

Transmissor já memorizado
ΠΟΜΠΟΣ ΗΔΗ ΑΠΟΘΗΚΕΥΜΕΝΟΣ ΣΤΗ ΜΝΗΜΗ
Nadajnik zaprogramowany
Датчик уже есть в памяти
Vysílač je již uložený v paměti
Verici hafızaya aldi

Transmissor a memorizar
ΠΟΜΠΟΣ ΠΡΟΣ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΣΤΗ ΜΝΗΜΗ
Nadajnik do programowania
Датчик для сохранения в памяти
Je nutné uložit vysílač do paměti
Hafızaya alan verici

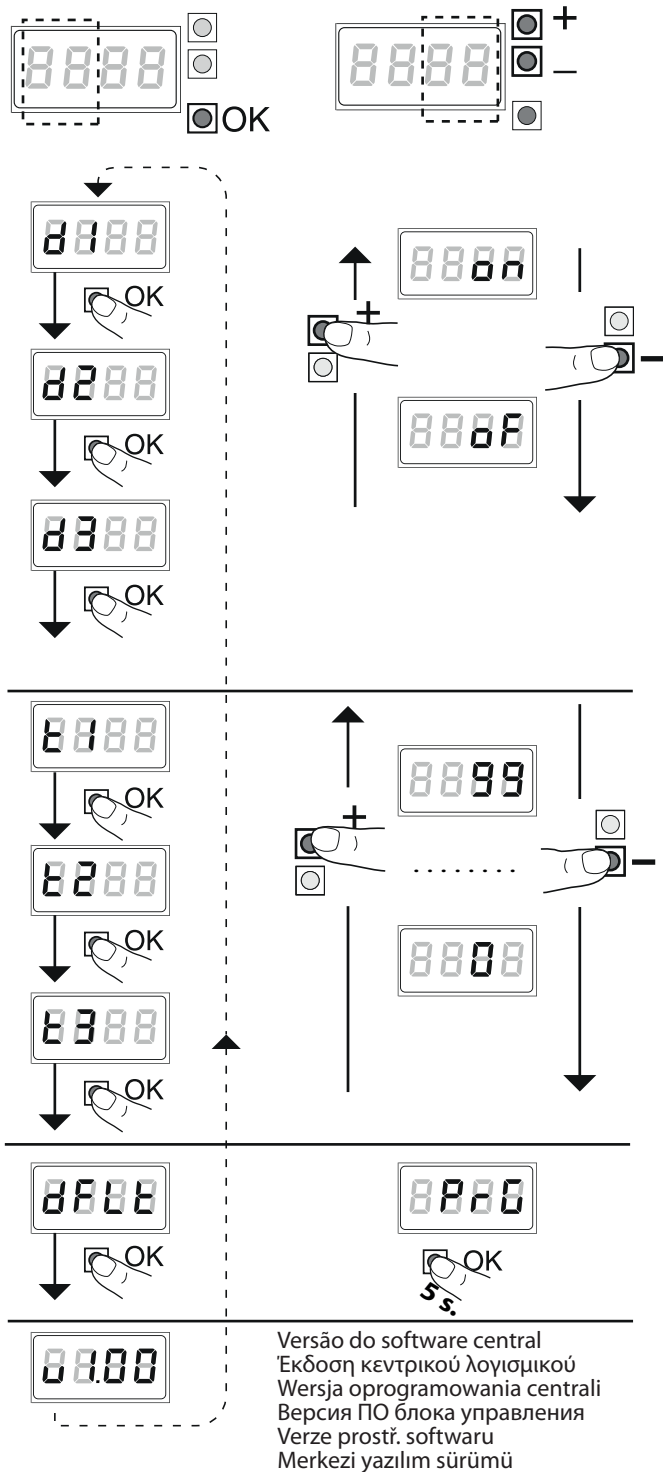
P **CANCELAMENTO DE TRANSMISSORES - ΑΚΥΡΩΣΗ ΠΟΜΠΩΝ -KASOWANIE NADAJNIKÓW-УДАЛЕНИЕ ДАТЧИКОВ-SMAZÁNÍ VYSÍLAČŮ-VERİCİ İPTALİ**

Cancelamento em curso
Ακύρωση σε εξέλιξη
Kasowanie w toku
Идет удаление
Prohází mazání
İptal sürmekte

Cancelamento realizado
Η ακύρωση ολοκληρώθηκε
Kasowanie wykonane
Удаление выполнено
Mazání dokončeno
İptal gerçekleştirildi

PORTUGUÊS	ΕΛΛΗΝΙΚΑ	POLSKI
 • Comando de abertura • ≥ 2 s Programação do transmissor manual como start	 • Εντολή ανοίγματος • ≥ 2 δευτ. Χειροκίνητος προγραμματισμός πομπού ως έναρξη	 • Polecenie otwarcia • ≥ 2 s Programowanie nadajnika ręcznego jako start
 • Comando de fechamento • ≥ 2 s Programação do transmissor manual como 2º canal de rádio	 • Εντολή κλεισίματος • ≥ 2 δευτ. Χειροκίνητος προγραμματισμός πομπού ως 2ο ραδιοκάνάλι	 • Polecenie zamknięcia • ≥ 2 s Programowanie nadajnika ręcznego jako 2. kanału radiowego
 • ≥ 5 s Cancelamento dos comandos de rádio	 • ≥ 5 δευτ. Ακύρωση τηλεχειριστηρίων	 • ≥ 5 sec Kasowanie pilotów
 • Acesso ao menu • ≥ 5 s menu autosest	 • Πρόσβαση στο μενού • ≥ 5 δευτ. μενού αυτόματης ρύθμισης (autosest)	 • Otwarcie menu • ≥ 5 s menu automatycznego ustawiania (autosest)

Q MENU-MENΟΥ-MENÜ-MENÜ



LEGENDA	
<p>Parâmetro Παράμετρος Parametr Параметр Parametre</p>	Ativação do monitor / confirmação Ενεργοποίηση οθόνης / επιβεβαίωση Włączanie wyświetlacza / zatwierdzenie Включить отображение / Подтвердить Spruštění displeje / potvrzení Ekranı açma / onaylama
<p>Valor-Τιμή Wartość-Значение Hodnota-Değer</p>	Saída do menu Έξοδος από το μενού Wyjście z menu Выход из меню Opuštění menu Menüden çıkış
<p>Valor-Τιμή Wartość-Значение Hodnota-Değer</p>	aumento αύξηση zwiększanie Увеличение zvyšení artış
<p>Valor-Τιμή Wartość-Значение Hodnota-Değer</p>	diminuição μείωση zmniejszanie Уменьшение snížení azalma

РУССКИЙ

ČEŠTINA

TÜRKÇE

	<ul style="list-style-type: none"> • Команда открытия • ≥ 2 сек. Программирование ручного передатчика в качестве команды пуска
	<ul style="list-style-type: none"> • Команда закрытия • ≥ 2 сек. Программирование ручного передатчика в качестве 2-ого радиоканала
	<ul style="list-style-type: none"> • ≥ 5 сек. Удаление радиокоманд
	<ul style="list-style-type: none"> • Доступ к меню • ≥ 5 сек. меню автоматических настроек


	<ul style="list-style-type: none"> • Ovládání otevírání • ≥ 2 s Ruční programování vysílače jako start
	<ul style="list-style-type: none"> • Ovládání zavírání • ≥ 2 s Ruční programování vysílače jako 2. rádiový kanál
	<ul style="list-style-type: none"> • ≥ 5 s Smazání rádiového ovládání
	<ul style="list-style-type: none"> • Vstup do menu • ≥ 5 s menu autoset

	<ul style="list-style-type: none"> • Açma komutu • Vericiyi başlatmadaki gibi manuel programlama ≥ 2 saniye
	<ul style="list-style-type: none"> • Kapatma komutu • 2. radyo kanalı gibi vericiyi manuel programlama ≥ 2 saniye
	<ul style="list-style-type: none"> • Uzaktan kumandayla iptal ≥ 5 sec
	<ul style="list-style-type: none"> • Menü erişimi • Otomatik belirlemeli menü ≥ 5 saniye

РУССКИЙ

ТАБЛИЦА "А" - МЕНЮ (PPr-Rf)

ЛС	Функция	По умолчанию	Запоминание введенной настройки	Опции
d1	Блокировка импульса «старт» в фазе открывания	ВЫКЛ.	ВКЛ.	Сигнал «старт» при открывании не активирует никакого действия.
			ВЫКЛ.	Сигнал «старт» активирует выполнение команды при открывании.
d2	BAR/8K2	ВЫКЛ.	ВКЛ.	Вход сконфигурирован как Bar 8k2. Вход для резистивной кромки 8K2 (рис. L1) Команда изменяет направление движения на противоположное в течение 2 сек.
			ВЫКЛ.	Вход сконфигурирован как Bar, проверенная чувствительная кромка. Команда изменяет направление движения на противоположное в течение 2 сек.
d3	Проверка фотоэлементов	ВЫКЛ.	ВКЛ.	Проверка фотоэлементов включена (рис. L2)
			ВЫКЛ.	Проверка фотоэлементов отключена


Параметр	Мин.	Макс.	По умолчанию	Личные	Функция	Наименование
t1	0	99	0		Время автоматического закрытия [%]	0 = автоматическое закрытие отключено 1-99= ввести время автоматического закрытия от 1% до 99% (соответствует диапазону 1 сек - 180 сек)  При включении автоматического режима необходимо установить пару фотоэлементов
t2	1	99	75		Момент усилия при открытии [%]	Ввести крутящий момент двигателя при открывании - от 1% до 99%. *
t3	1	99	75		Крутящий момент при закрывании	Ввести крутящий момент двигателя при закрывании - от 1% до 99%. *


 **ОСТОРОЖНО!** Убедитесь, что значение силы импульса, измеренное в точках, предусмотренных стандартом EN12445, было меньше предусмотренного стандартом EN 12453. Ошибочный ввод пороговой чувствительности устройств может привести к травмированию людей, животных либо повреждению предметов.

ČEŠTINA

TABULKA "A" - MENU - (PPr-Rf)

Logika	Popis	Výchozí	Přeskrtnout provedené nastavení	Možnosti
d1	Zablokování impulzů otevírání	VYP	ZAP	Počáteční impuls nemá během fáze otevírání žádný účinek.
			VYP	Počáteční impuls nemá během fáze otevírání účinek.
d2	BAR/8K2	VYP	ZAP	Vstup nakonfigurován jako Bar 8K2. Vstup pro odporovou lištu 8K2 (Obr. L1). Povel obrátí směr pohybu na 2 sekundy.
			VYP	Vstup nakonfigurován jako Bar, bezpečnostní lišta. Povel obrátí směr pohybu na 2 sekundy.
d3	Test fotobuněk	OFF	ON	Aktivuje kontrolu fotobuněk (Obr. L2)
			OFF	Vypne kontrolu fotobuněk


Parametr	Min.	Max.	Výchozí	Osobní	Popis	POPIS
t1	0	99	0		Doba automatického zavírání [%]	0= automatické zavírání vypnuto 1-99= nastaví hodnotu doby automatického zavírání mezi 1% a 99% (odpovídá 1 s - 180 s)  При включении автоматического режима необходимо установить пару фотоэлементов
t2	1	99	75		Момент открывания [%]	Configurar el valor del par de apertura del motor entre 1% y 99%. *
t3	1	99	75		Момент закрывания [%]	Configurar el valor del par de cierre del motor entre 1% y 99%. *


 **UPOZORNĚNÍ:** Zkontrolujte, zda hodnota nárazové síly naměřená v bodech stanovených normou EN12445 je nižší, než hodnota uvedená v normě EN 12453. Nesprávné nastavení citlivosti může způsobit zranění lidí, zvířat nebo poškození věcí.

TÜRKÇE

TABLO "A" - MENÜ- (PPr-Rf)

Mantık	Tanım	Varsayılan	İşaret ayarlar yürütülen	Seçenekler
d1	İmpuls kilidi açıklığı	KAPALI (OFF)	AÇIK (ON)	Başlangıç impulsunun açılış aşamasında bir etkisi yoktur.
			KAPALI (OFF)	Başlangıç impulsunun açılış aşamasında etkisi vardır.
d2	BAR/8K2	KAPALI (OFF)	AÇIK (ON)	Giriş Bar 8k2 olarak yapılandırılmış, 8K2 rezistif kenar için giriş (Şekil. L1). Komut, hareketi 2 saniye için ters çevirir.
			KAPALI (OFF)	Bar olarak yapılandırılmış giriş, hassas güvenlik kenarı. Komut, hareketi 2 saniye için ters çevirir.
d3	Fotosel testi	KAPALI (OFF)	AÇIK (ON)	Hiermee schakelt u de controle van de fotocellen in (Fig. L2)
			KAPALI (OFF)	Hiermee schakelt u de controle van de fotocellen uit

Parameter	Min.	Max.	Default	Persoonlijke	Definitie	Beschrijving
t1	0	99	0		Otomatik kapanma zamanı [%]	0= otomatik kapanma devre dışı 1-99= otomatik kapanma zamanının değeri %1 ve %99 arasında (1 saniye - 180 saniyeye karşılık gelir)  Otomatik işlem etkinleştirilmişse, bir çift fotoselin kurulması zorunludur
t2	1	99	75		Açılma torku [%]	фотоэлементов Motor açılış tork değerini %1 ile %99 arasında ayarlayın. *
t3	1	99	75		Kapanma torku [%]	Motor kapatma tork değerini %1 ile %99 arasında ayarlayın. *

 **DIKKAT:** EN12445 standardı tarafından belirtilen noktalarda ölçülen darbe kuvvetinin değerinin EN 12453 standardında belirtilen değerden daha düşük olduğunu kontrol edin. Duyarlılık ayarında yapılan hatalar insanlara, hayvanlara ve çevreye zarar verebilir.

POLSKI

Kod diagnostyczny	Opis	Uwagi
StRE	Aktywacja wejścia start na zewnątrz START E	
oPEn	Aktywacja wejścia OPEN	
cLS	Aktywacja wejścia CLOSE	
PEd	Aktywacja wejścia przejścia dla osób pieszych PED	
StoP	Aktywacja wejścia STOP	
bRR	Aktywacja wejścia listwy BAR	
Swc	Aktywacja wejścia wyłącznika krańcowego zamykania dla silnika SWC	
SwO	Aktywacja wejścia wyłącznika krańcowego otwierania dla silnika SWO	
SEt	Karta oczekuje na wykonanie całego cyklu otwierania-zamykania, bez zatrzymania pośredniego, w celu obliczenia wartości siły niezbędnej do wykonania ruchu. UWAGA! Rozpoznawanie przeszkód jest nieaktywne	
Er01	Test fotokomórek nie powiódł się	Sprawdzić czy fotokomórki są podłączone i/lub ustawienia logiczne
Er02	Test listwy nie powiódł się	Sprawdzić czy listwa jest podłączona i/lub ustawienia logiczne
Er06	Test listwy 8k2 nie powiódł się	Sprawdzić czy listwy są podłączone i/lub ustawienia parametrów/ustawienia logiczne
ErIH**	Błąd testu osprzętu karty	- Sprawdzić połączenia z silnikiem - Problem z osprzętem karty (należy skontaktować się z serwisem technicznym)
Er3H**	Odwrócenie kierunku ruchu z powodu wykrycia przeszkody - Elektroniczny ogranicznik siły	Sprawdzić ewentualne przeszkody znajdujące się na trasie ruchu
Er4H*	Zabezpieczenie termiczne	Począkać aż urządzenie ostygnie
Er70Er71 Er74Er75	Błąd wewnętrzny kontroli nadzorującej system.	Spróbować wyłączyć i ponownie włączyć kartę. Jeżeli problem się powtarza, skontaktować się z serwisem technicznym.
Er72	Błąd spójności parametrów centrali (logika i parametry)	Naciśnięcie OK potwierdza pobrane ustawienia. Karta będzie działać z pobranymi ustawieniami. ⚠ Trzeba sprawdzić ustawienia karty (parametry i logikę).
Er73	Błąd w parametrach systemu D-track	Naciśnięcie OK spowoduje, że karta będzie działać z domyślnym systemem D-track. ⚠ Trzeba wykonać automatyczne ustawianie (autoset).
k01	Automatyczne ustawianie nie zostało wykonane poprawnie z powodu interwencji zewnętrznych elementów sterowania. Powtórzyć procedurę	
k02	Skok mniejszy od minimalnego żadanego skoku, ok. 50 cm.	
k03	Instalacja jest zbyt „elastyczna/dynamiczna”. Usztywnić ją, montując mechaniczny ogranicznik na wyłączniku krańcowym zamykania (kod zestawu 1100025 10005) przed wykonaniem kolejnego automatycznego ustawiania.	

* H = 0,1,...,9,A,B,C,D,E,F

РУССКИЙ

КОД ДИАГНОСТИКИ	ОПИСАНИЕ	ПРИМЕЧАНИЯ
StRE	Активация входа наружного старта START E	
oPEn	Активация входа OPEN	
cLS	Активация входа CLOSE	
PEd	Активация пешеходного входа PED	
StoP	Активация входа STOP	
bRR	Активация входа кромки BAR	
Swc	Активация входа концевого выключателя закрытия двигателя SWC	
SwO	Активация входа концевого выключателя открытия двигателя SWO	
SEt	Плата ожидает осуществления полного маневра «открытия-закрытия», не прерванного промежуточными остановками, чтобы получить крутящий момент, необходимый для движения. ВНИМАНИЕ! Обнаружение препятствий не включено	
Er01	Ошибка тестирования фотоэлементов	Проверить соединение фотоэлементов и/или установку логики
Er02	Ошибка тестирования кромки	Проверить соединение кромок и/или установку логики
Er06	Ошибка тестирования кромки 8k2	Проверить соединение кромок и/или установку параметров/логики
ErIH*	Ошибка тестирования аппаратных средств платы	- Проверить подключения к двигателю - Проблемы аппаратных средств на плате (свяжитесь со службой технической помощи)
Er3H*	Изменение направления из-за препятствия - Amperostop	Проверить, есть ли препятствия на маршруте
Er4H*	Тепловая защита	Подождать охлаждения автоматической установки
Er70, Er71 Er74, Er75	Внутренняя ошибка проверки управления системы.	Попробовать выключить и снова включить плату. Если проблема остается, свяжитесь со службой технической помощи.
Er72	Ошибка согласованности параметров подстанции (Логика и параметры)	При нажатии на клавишу ОК выбранные настройки подтверждаются. Плата продолжит работу с выбранными настройками. ⚠ Необходимо проверить настройки платы (Логика и параметры).
Er73	Ошибка в параметрах D-track	При нажатии на клавишу ОК плата возобновит работу с D-track по умолчанию. ⚠ Необходимо выполнить автоматическую настройку
k01	Не удалось выполнить автоматическую настройку для внешних команд Повторить процедуру	
k02	Ход меньше минимально требуемого хода, около 50 см.	
k03	Установка слишком "подвижная / динамическая". Увеличить жесткость, добавив механический стержень к концу выключателя закрытия (код комплекта 1100025 10005) перед тем, как сделать еще выполнить следующую автоматическую настройку.	

* H = 0,1,...,9,A,B,C,D,E,F

DANE TECHNICZNE

DANE ELEKTRYCZNE	
Zasilanie	220-230V 50/60Hz
Maksymalny pobór mocy	200 W
Bezpieczniki	zobacz Rys. L-S
Zasilanie akcesoriów	24V~ (180 mA maks.) 24Vsafe (180 mA maks.)
Połączenie lampy migającej	24V~ maks. 25W
Światło grzeźnościowe	Żarówka ledowa do światła grzeźnościowego mod. BFT 24V === 2W
Temperatura działania	-20°C / +60°C
Otwarcie przejścia dla pieszych	20% całkowitego skoku Aktywowane przez przewód na wejściu IC2 (Rys. L)

DANE MECHANICZNE	
Siła ciągnąca i pchająca	650 N
vantail maxi	10m ²
Skok użyteczny	SZYNA L.=2900 skok użyteczny=2290 mm SZYNA L.=3500 skok użyteczny=2890 mm
Prędkość maksymalna	SZYNA pasowa = 240 mm/s SZYNA łańcuchowa = 210 mm/s
LICZBA CYKLI NA DOBĘ W CIĄGU 24 GODZIN@ MAX+60°C	50
LICZBA CYKLI NA DOBĘ W CIĄGU 1 GODZIN@ MAX+50°C	10
Typowa instalacja sekcyjna 5,5 m ² w temp. 20°C	130 manewrów z rzędu
Wykrywanie przeszkód	Ogranicznik momentu wbudowany w tablicę sterowania
Wyłącznik krańcowy	Elektroniczny z ENCODEREM
Smarowanie	Smarowanie ciągle
Stopień ochrony	IP20
Masa głowicy	5 kg
Głośność	<70 dB(A)
Wymiary	zobacz Rys. B

DANE WBUDOWANEGO ODBIORNIKA	
Wbudowany odbiornik radiowy Rolling-Code	Częstotliwość 433.92 MHz
Kodowanie	Algorytm Rolling-Code ((CR-Ready))
Liczba kombinacji	4 miliardy
Maks. liczba pilotów możliwych do zapamiętania	63

MONTAŻ SIŁOWNIKA Rys.A

Przygotować miejsce do podłączenia akcesoriów, urządzeń zabezpieczających oraz sterowania zespołem silnika, utrzymując wyraźnie oddzielone połączenia do napięcia sieciowego od połączeń bezpieczeństwa niskiego napięcia (24 V). Wykonać połączenia zgodnie ze schematem elektrycznym. Kable połączeniowe akcesoriów powinny być zabezpieczone korytkiem.

Kontrolę wstępne:

- Skontrolować wyważenie bramy.
- Skontrolować ruch bramy na całej długości.
- Jeśli brama nie jest nowa, skontrolować stan wszystkich elementów.
- Naprawić lub wymienić uszkodzone lub zużyte części.
- Niezawodność i bezpieczeństwo automatyki zależy bezpośrednio od stanu konstrukcji bramy.
- Przed montażem silnika, usunąć ewentualne zbędne liny bądź łańcuchy i wyłączyć wszystkie niepotrzebne urządzenia.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	
Питание	220-230V 50/60Hz
Макс. потребляемая мощность	200 W
Предохранители	см. рис. L-S
Питание вспомогательного оборудования	24 В ~ (макс.180mA) 24 В устройства безопасности (макс.180mA)
Подключение сигнальной лампы	24 В ~ макс. 25 Вт
Подсветка	Лампа светодиодной подсветки BFT 24V === 2W
Рабочая температура	-20°C / +60°C
Пешеходный проход	20% от общей длины хода Может быть активирован на входе IC2 (рис. L)

МЕХАНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	
Тяговое и толчковое усилие	650 Н
створка, макс.	10m ²
Рабочий ход	ДЛ. РЕЛЬСА = 2900 полезный ход = 2290 мм ДЛ. РЕЛЬСА = 3500 полезный ход = 2890 мм
Максимальная скорость	Рельс с ременным приводом = 240 мм/сек Рельс с цепным приводом = 210 мм/сек
Перемещений в 24 часа@ MAX+60°C	50
Перемещений в 1 часа@ MAX+50°C	10
Типовая установка секционных ворот 5,5 кв.м при 20°C	130 последовательных маневров
Реакция на столкновение	Встроенный ограничитель крутящего момента на пульте управления
Концевой выключатель	Электронный, срабатывающий по сигналу кодового датчика
Смазка	Пластичная смазкаостоянная
Класс защиты	IP20
Вес привода	5 кг
Уровень звукового давления	<70дБ(A)
Габариты	См. рис. B

ХАРАКТЕРИСТИКИ ВСТРОЕННОГО ПРИЕМНИКА	
Встроенный универсальный радиоприемник	Частота 433,92 МГц
Код	Универсальный алгоритм ((CR-Ready))
Количество комбинаций	4 миллиарда
Макс. количество пультов, занесенных в память	63

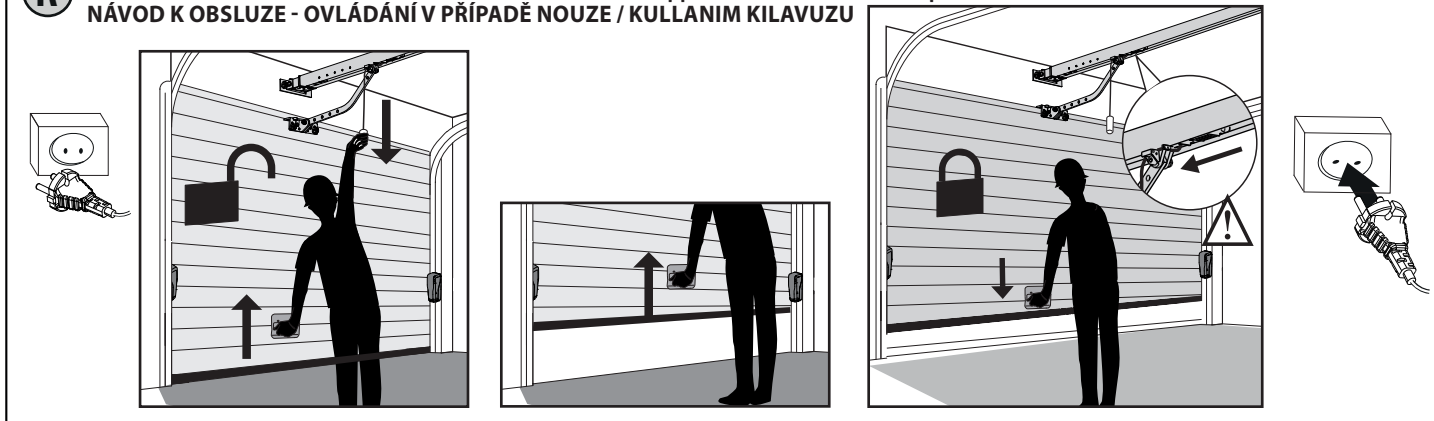
УСТАНОВКА ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО МЕХАНИЗМА (рис. А)

Подготовьте подключение аксессуаров, предохранительных устройств и устройств управления к двигателем, разделяя кабели питания от сети и низковольтные контрольные кабели (24 В). Выполните электрические соединения, как показано на электросхеме. Кабели подключения вспомогательных устройств должны прокладываться в лотке.

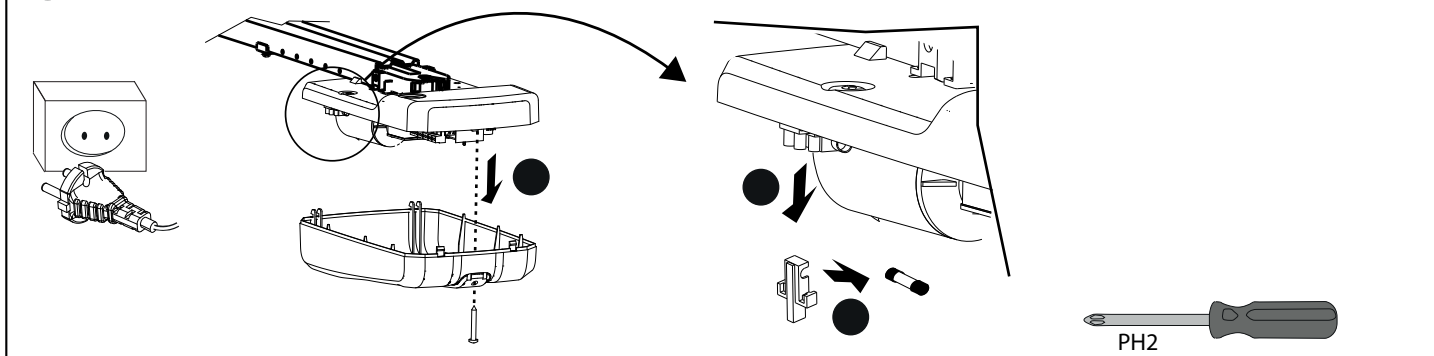
Предварительный контроль:

- Проверить балансировку дверей.
- Проверить движение двери по всему ходу.
- Если дверь - новая, проверить все компоненты на износ.
- Отремонтировать или заменить дефектные или изношенные компоненты
- Надежность и безопасность автоматики напрямую зависят от состоянии конструкции ворот.
- До установки привода подтяните провисающие тросы или цепь и отключите неиспользуемое оборудование.

R MANUAL PARA DE USO - MANOBRA DE EMERGÊNCIA / ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ - ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ ΕΚΤΑΚΤΗΣ ΑΝΑΓΚΗΣ / INSTRUKCJA OBSŁUGI - MANEWR AWARYJNY / РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ - УПРАВЛЕНИЕ АВАРИЙНОЙ СИСТЕМОЙ / NÁVOD K OBSLUZE - OVLÁDÁNÍ V PŘÍPADĚ NOUZE / KULLANIM KILAVUZU



● SUBSTITUIÇÃO DO FUSÍVEL-ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ-ΥΜΙΑΝΑ ΒΕΖΠΙΕCΖΝΙΚΑ-ЗАМЕНА ПРЕДОХРАНИТЕЛЕЙ / VÝMĚNA POJISTKY-SÍGORTANIN DEĞİŞTİRİLMESİ



● ACESSÓRIOS-ΑΞΕΣΟΥΑΡ-ΑΚΕCΕΡΙΑ- ДОПΟΛΝΗΤΕΛΝΟ ΟΒΟΡΟΔΟΝΑΝΕ - PŘÍSLUŠENSTVÍ-ΑΚΕCΕUΑRLΑR

SM1

Desbloqueio externo a ser aplicado ao espigão de cremona existente da porta basculante.

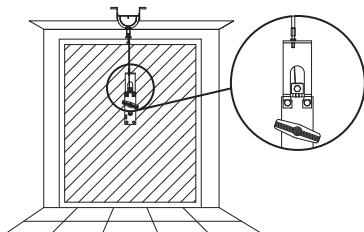
Εξωτερικό μπουτόν για τοποθέτηση στη σπανιολέτα της μονοκόμματης πόρτας οροφής.

Odblokowanie od zewnątrz, do zamontowania na istniejącej zasuwicy bramy uchylniej.

Устройство внешней разблокировки подъемно-поворотных ворот.

Venkovní odjištění, které se aplikuje do zámku výklopných vrat.

Monoblok kapının mevcut ispanyoletine uygulanacak diş deblkolaj.



SET/S

Desbloqueio externo de maçaneta reentrante para portas seccio-nais máx. 50mm.

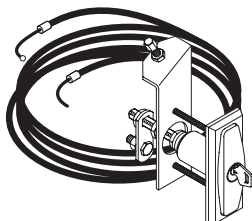
Εξωτερικό χειριστήριο με αποσυρόμενο χερούλι για πολυσπαστες πόρτες οροφής máx. 50mm.

Odblokowanie od zewnątrz przy pomocy chowającego się uchwytu dla bram sekcyjnych maks. 50 mm.

Устройство внешней разблокировки для секционных ворот столщинои полотна макс. 50 мм.

enkvní odjištění se zapuštěnou klikou pro sekcční vrata máx. 50mm.

aksimum 50mm'lik seksiyonel kapilar için giren kollu diş deblkolaj.



ST

Desbloqueio automático dos ferrolhos para portas basculantes de molas. Aplicado ao braço de comando, desengata automaticamente os ferrolhos laterais da porta.

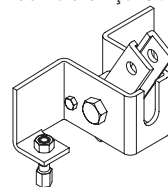
Μπουτόν αυτόματου ξεκλειδώματος για μονοκόμματες πόρτες οροφής με ελατήρια. Τοποθετείται στο χερούλι και ξεκλειδώνει αυτόματα τις πλευρικές γλώσσες κλειδώματος της πόρτας.

Odblokowanie automatyczne zasuw w bramach uchylnych sprężynowych. Montowane na ramieniu sterowniczym, zwalnia automatycznie boczne zasuw bramy.

Устройство внешней разблокировки автоматических задвижек для откидных пружинных ворот. Боковые задвижки двери открываются автоматически с помощью ручки.

Automatické odjištění řetězových pohonů pro výkvná vrata s pružinou. Připevňuje se na ovládací raménko, automaticky odjisti boční řetězový pohon vrat.

Yaylı monoblok kapilar için otomatik zincir deblkolaj. Kontrol koluna uygulanır, kapının yan zincirlerini otomatik olarak çözer.



BT BAT

Kit do carregador de bateria.

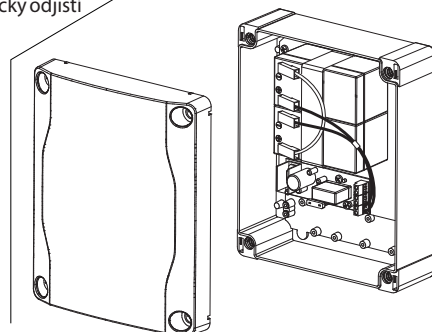
Kit φορτιστή μπαταριών.

Zestaw ładowarki.

Комплект зарядного устройства.

Sada nabiječek.

Şarj kiti.



Via Lago di Vico, 44 ITALY
36015 Schio (VI)
T +39 0445 69 65 11
F +39 0445 69 65 22

BFT GROUP ITALIBERICA DE AUTOMATISMOS S.L.
08401 Granollers - (Barcelona)

AUTOMATISMES BFT FRANCE
69800 Saint Priest

BFT TORANTRIEBSSYSTEME GmbH
90522 Oberasbach

BFT BENELUX SA
1400 Nivelles

BFT Automation UK Limited
Unit C2-C3, The Embankment Business Park, Vale Road, Heaton Mersey, Stockport, SK4 3GL

BFT Automation (South) Limited
Enterprise House, Murdock Road, Dorcan, Swindon, SN3 5HY

BFT SA - COMERCIO DE AUTOMATISMOS E MATERIAL DE SEGURANCIA
3026-901 Coimbra

BFT POLSKA SP.ZO.O.
Marecka 49, 05-220 Zielonka

BFT AUTOMATION LTD
Unit D3, City Link Business Park, Old Naas Road, Dublin 12

BFT ADRIA D.O.O.
51218 Drazice (Rijeka)

BFT CZ S.R.O.
Praha

BFT OTOMATIK KAPI SISTEMELERI SANAY VE
Istanbul

BFT RUSSIA
111020 Moscow

BFT AUTOMATION AUSTRALIA PTY LTD
Wetherill Park (Sydney)

BFT USA
Boca Raton

BFT CHINA
Shanghai 200072

BFT Middle East FZCO
Dubai

